

zeitimpuls shortfilm
special edition 2020

Index

Articles	00	
Filmfestival		
Introduction	04	
Program		
1	Inspired by Quarantine	07
2	Another Point of View	21
3	Memories Reanimated	29
4	Responses!	43
5	Digital Artifacts	57
6	Jugendarbeit & Together	67
7	Shortlist / Favourites	81
8	Preview 2021	86

^D Director

^W Writer

^{DOP} Director of
Photography

^{FX} Effects

^P Production

^E Editor

^M Music

^{SD} Sound Design

^{AD} Assistant Director

^A Animation

^{CD} Costume Design

^C Cast

DE

2008 ist **zeitimpuls** mit dem Motto „Big screen for short films“ an den Start gegangen. „Kleine“, sozial engagierte Kurzfilme von YouTube auf die großen Leinwand zu holen, war und ist unser Ziel. 2020 mussten wir scheinbar den Rückwärtsgang einlegen: die COVID-19-Pandemie und die damit verbundene Einschränkungen machen es unmöglich, dieses Jahr unser Ziel zu verfolgen. Was auf die große Leinwand Wiener Kinos sollte, muss zurück auf die Bildschirme unserer Zuschauende: “Stay home!” Zuhause findet unser Festival statt.

EN

2008 **zeitimpuls** started with the motto “Big screen for short films“. Since then our aim has been to give “small” but inspired short films the opportunity to make the step from YouTube to the big screen. However, in 2020 we have to take a step back: the COVID-19 pandemic and the resulting restraints for public and artistic interactions have made it impossible for us to keep pursuing our goals this year. We have to accept that what should be on the big screens of the Viennese cinemas has to go back to our viewers screens. Therefore, we have to tell you to “Stay home!” because this is where the **zeitimpuls** shortfilm special edition 2020 will take place.

Der Treffpunkt Kino, der festliche Veranstaltungsrahmen, all das wird uns und unseren Besucher und Besucherinnen dieses Jahr fehlen.

Aber unser Motto der letzten arbeitsreichen Wochen und Monate war: Wir lassen uns vom Virus nicht unterkriegen und nun rufen wir allen zu: Schaut euch das erste **zeitimpuls** shortfilm Online Festival an. Mit einer hochaktuellen Preiskategorie, Publikums-voting und Diskussionsforen - wir haben aus der Not eine tolle Lösung gemacht! Aus über 5700 Einsendung aus 113 Ländern von sechs Kontinenten haben wir über 160 Filme für unsere Programmblocke ausgewählt. Von Antworten in extremen Zeiten, die wir seit Herbst 2019 gesucht haben, über einen filmischen Perspektivenwechsel bis zu weltweiten filmischen Inspirationen aus der Quarantäne: Willkommen zu **zeitimpuls** shortfilm special edition 2020!

This year we as well as our visitors will have to pass on the joys that the cinema offers as a meeting place and the festive framework of the event.

But our motto of the last busy weeks and months has been: We won't let the virus get us down and therefore we are now calling out to everyone: Watch the first **zeitimpuls** shortfilm Online Festival. With a very up-to-date price category, audience voting and discussion forums - we have turned a necessity into a great solution! From over 5700 entries from 113 countries on all six continents, we have selected over 160 films for our program blocks. From responses in extreme times, which we have been searching for since autumn 2019, to a cinematic change of perspective, to worldwide cinematic inspirations from the quarantine: Welcome to the **zeitimpuls** shortfilm special edition 2020!



Inspired by Quarantine

Inspired by Quarantine

DE

Als im März 2020 Schritt-für-Schritt weltweit umfangreiche Einschränkungen des öffentlichen Lebens beschlossen wurden, schien es, als wäre auch unser Wiener Kurzfilmfestival dem Virus zum Opfer gefallen. Aber unter dem Motto Wir lassen uns vom Virus nicht unterkriegen! wechselten wir das Setting: Statt Kinosaal nun die **zeitimpuls** shortfilm special edition 2020.

EN

When in March 2020 step-by-step extensive restrictions on public life were imposed worldwide it seemed as if our Vienna Short Film Festival had also fallen victim to the virus. But under the motto "We won't let the virus get us down!" we changed the setting: Instead of a screening at the cinema we are now presenting the **zeitimpuls** shortfilm special edition 2020.

Anfang des Jahres wurden wir alle einer Freiheit beraubt, die für die meisten von uns selbstverständlich ist. Das Haus zu verlassen, arbeiten zu gehen, Freund*innen zu treffen oder auch einfach nur genug Klopapier im Haus zu haben. All dies wurde auf einmal auf den Kopf gestellt. Viele unserer täglichen Routinen, die dem Alltag eine Struktur und unserem Leben einen Sinn geben, sind auf einen Schlag verschwunden. Wir wollten diese tiefgreifenden Veränderungen nicht unbeachtet lassen, wollten wissen, was passiert mit dem Einzelnen, dem Kollektiv, der Gesellschaft in diesen extremen Zeiten? Filmschaffende aus 113 Ländern und fünf Kontinenten, von Amateur*innen bis Profis haben mit uns ihren filmischen Blick auf die letzten Wochen und Monate geteilt.

Quarantäne - das heißt für die Einen, zu verzweifeln und den Kopf in den Sand zu stecken, während die Anderen den Rückzug und die Ruhe unabhängig vom alltäglichen Wahnsinn genießen können. Neben vielen unterhaltsamen filmischen Reflektionen hat uns aber auch eine Vielzahl an nachdenklich stimmenden Filmen erreicht. Filme, die über die Einkehr zum Selbst kritisch reflektieren, über die fehlende Tagesstruktur, über die Zeit eingesperrt auf engstem Raum, ohne einer Möglichkeit zu entfliehen. Der globale Bogen der Filme dieses Programms zeichnet ein weltweites Bild der Pandemie und ihrer Auswirkungen. Erstaunlich, wie viel wir alle doch gemeinsam haben! Menschen weltweit, gezwungen zu Hause zu bleiben, zeigen deutlich, dass wir eine Spezies sind, dass uns weniger trennt als mancher vermeint glauben zu müssen. Vor den Bildschirmen, mit einer Überfülle an Essen die Einen, oder auch mit einem Mangel an Lebensnotwendigem die Anderen. Ob mit Kreativität, mit Bewegung oder Rückbesinnung, die Menschen versuchen auf allen Kontinenten ihre Quarantänezeit erträglich zu gestalten und enden doch oft in Langeweile und Antriebslosigkeit.

Nicht selten bedeutet Quarantäne häuslicher Gewalt, der Gefahr von staatlichen Repressalien und lebensbedrohender existenzieller Not ausgeliefert zu sein. Wenn Stay Home - Stay Safe eine reale Unmöglichkeit ist, bedeuten staatliche Quarantäne-Maßnahmen nicht Schutz, sondern einen hoffnungslosen Überlebenskampf.

At the beginning of the year we were all deprived of the freedom that most of us took for granted. To leave the house, to go to work, to meet friends or simply to have enough toilet paper in the house. All this was suddenly turned upside down. Many of our daily routines, which not only gave structure to our everyday life but also seemed to make life meaningful, disappeared at one stroke. We wanted to know from you how this exceptional situation is affecting people. What happens to the individual, the collective and to society in extreme times? Filmmakers from 113 countries and five continents, from amateurs to professionals, shared with us their perspectives on the past weeks and months.

Quarantine - for some people this means to despair and bury their heads in the sand, while others can even enjoy the retreat, the peace and the quietness independent of the daily madness. Apart from the many funny and entertaining cinematic reflections we also received a lot of thought-provoking movies. The films reflect on the contemplation of the self, on the missing daily structure, on time spent alone, locked up in a confined space without the possibility to escape. All this can make one feel very sad, tired, sick, desperate or angry. The global arc of the films in this program draws a worldwide picture of the pandemic and its effects. It is amazing how much we all have in common!

People all over the world, who are forced to stay at home, clearly show that we are one species and that there is less separating us than some people think. We are in front of our screens with an overabundance of food for some, or a lack of the essentials for others. Whether with creativity, movement or reflection people in America, Asia, Africa, Australia and Europe try to make their quarantine period bearable and yet often end up in boredom, listlessness, existential fears and sometimes in depression. Domestic violence, psychological instability and the fear of state reprisals are also clearly portrayed in these films of the past months.

After all, quarantine often also means hardship, a desperate struggle for food, water and medical care. When Stay Home - Stay Safe is a real impossibility state quarantine measures do not mean protection, but a hopeless struggle for survival.



DE Shopping Trip ist ein Kurzfilm, der davon inspiriert ist, wie es sich gegenwärtig anfühlt, in der Zeit der Selbstisolierung und des Coronavirus einkaufen zu gehen - der Film wurde durch einen kürzlichen Ausflug in den Supermarkt beeinflusst. Es gibt Hoffnung, in dunklen Zeiten füreinander da zu sein.

EN Shopping Trip is a short film inspired by how it currently feels to go shopping in the time of self isolation and coronavirus - the film was influenced by a recent trip out to the supermarket. There is a theme of hope looking out for one another in dark times.

Shopping Trip

Inspired by Quarantine

03:15 / UK / 2020

^{D, W, P} Barry Wilkinson

The Watchmaker

Inspired by Quarantine

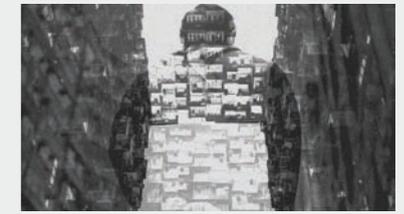
08:00 / Italy / 2020

^{D, SD, E, FX} Antonello Matarazzo

^{AD} Livio Arminio

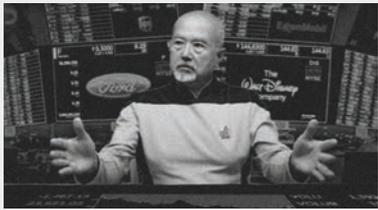
^W Franco Arminio

^M Fabio Barovero



DE Eine metaphorische Reise um die Welt in der Zeit der Quarantäne, ausgehend von einem Land in Süditalien. Es ist eine Reflexion über die Energie der Stille, die wiederentdeckt wird, sobald das kollektive Treiben, in das wir eingetaucht waren, aufhört.

EN A metaphorical journey around the world in the time of quarantine, starting from a country in Southern Italy. It is a reflection on the energy of silence, rediscovered as soon as the collective bustle in which we were immersed stopped.



DE Der Präsident der USA kündigt an, dass es einen Coronavirus-Impfstoff im WARP-Tempo geben wird. Ist es möglich, die Entwicklung zu beschleunigen? Wer übernimmt die Verantwortung? WARP ist eine Satire, die im Studio des Filmemachers gedreht wurde, das zu Hause während der Ausgangssperre errichtet wurde.

EN The President of the USA announces that there will be a Coronavirus vaccine in WARP speed. Is it possible to accelerate the development? Who takes responsibility? WARP is a satire which was shot in the film maker's studio erected at home during the curfew.

Warp

Inspired by Quarantine

01:40 / Austria / 2020

^{D, W, P} Gen Seto

^W Ronel Oberholzer

^{W, P} Andreas Reisenbauer

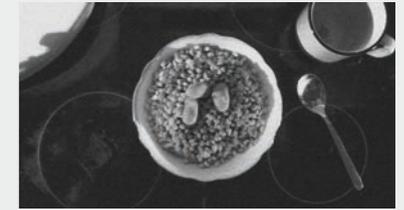
Helping Hands

Inspired by Quarantine

04:00 / Germany / 2020

^{D, W, P, E, M} Christian Mümken

^C Nicole Eckenigk



DE Nach einem langen und anstrengenden Arbeitstag während der COVID-19-Pandemie kehrt eine Krankenschwester an einem eher beunruhigenden Abend nach Hause zurück. Ein Regisseur/Schauspieler-Ehepaar verbrachte ein Wochenende isoliert in ihrer Wohnung, um "Helping Hands" zu schreiben und zu filmen. Schnitt, VFX, Musik und Ton wurden zu Hause gemacht.

EN After a long and exhausting day of work during the COVID-19 pandemic, a nurse returns home to a rather unsettling evening. A director/actress couple spent a weekend isolated in their apartment to write and film 'Helping Hands'. Editing, VFX, Music and sound all were done at home.



DE Sechs Monate nach dem Ausbruch des Coronavirus werden wir die Geschichte von Jay verfolgen, einem Schlüsselmitarbeiter, der uns einen Einblick gibt, wie sich die Dinge für ihn nicht geändert haben. Der gesamte Film wurde während der Quarantäne gedreht.

EN Set six months into lockdown after the outbreak of coronavirus, we follow the story of Jay, a key worker, who gives us an insight into how things for him have not changed. The entire film was shot during quarantine

When Life Gives You Lemons

Inspired by Quarantine

04:23 / UK / 2020

^{D, W, P} Kyriakos Georgiou

Dialogue

Inspired by Quarantine

01:30 / Iran / 2020

^{D, W, P} Hamideh Javadi



DE Dieses Video ist inspiriert von der Pandemie, von der Tatsache, dass wir als Menschen alle verbunden sind, wir alle haben die Fähigkeit, Energien zu verbreiten... Mit diesem Video möchte ich meine Frage stellen: Was verbreiten wir?

EN This video is inspired by the pandemic issue, by the fact that as humans we are all attached, we all have the ability to spread energies... By this video, I would like to raise my question: What do we spread?



- DE** Das ganze Leben eines Mannes ist in Gefahr, als er versehentlich an einer Konferenzschaltung mit der finsternen Neuen Weltordnung teilnimmt.
- EN** A man's entire life is put in jeopardy when he accidentally joins a conference call with the sinister New World Order.

The Close Call

Inspired by Quarantine

03:00 / Australia / 2020

^{D,W,P} Nick Harriott, Nick Spellicy and Ryan Stubbs

Hat Shop

School Category

01:50 / UK / 2020

^{D,W} Stevie Stedman
^P Jess Hiles



- DE** Ein Roboterkunde bekommt mehr, als er erwartet hat, wenn der Deal des Tages ihn eine Welt weiterbringt.
- EN** A robot customer gets more than they bargained for when the deal of the day takes them a world awa



- DE** "Now it's over" ist ein nostalgischer Film, der auf das gute Leben vor Corona zurückblickt. Wie wir unser alltägliches Leben als selbstverständlich gesehen haben. Wie wir dachten, wir könnten ohne Einschränkungen überall hin reisen, und wie wir dachten, die Wirtschaftskrise von 2008 sei endlich vorbei. Wir haben das nicht kommen sehen, und wir waren nicht darauf vorbereitet, wie es sich psychologisch auf uns auswirken würde. Jetzt ist es vorbei, das ist eine Mahnung.
- EN** "Now it's over" is a nostalgic film looking back at how good life was before corona. How we took our everyday lives for granted. Thinking we could travel anywhere without restrictions and thinking the economic crises from 2008 finally was over. We didn't see this coming and we were not prepared on how it would affect us psychologically. Now it's over is a reminder

Now It Is Over

»Så Var Det Over«

Inspired by Quarantine

06:30 / Norway / 2020

^{D,W,P} Frøydis Fossli Moe

Powerless

»БЕЗСИЛИЕ«

Inspired by Quarantine

00:40 / Bulgaria / 2019

^{D,W,P} Нэно Вэлчэв



- DE** Das Video handelt von "Ohnmacht" bzw. das Video ist die "Frucht" meiner kreativen Ohnmacht. Wichtiger ist jedoch die Tatsache, dass das Video meine Gefühle ausdrückt, dass die ganze Welt und alles im Allgemeinen in die falsche Richtung geht. Das Video wurde vor der COVID-19-Pandemie im Oktober 2019 gedreht, als noch niemand über das Coronavirus gesprochen hat. Aber das gelblich-grünliche Ding auf der Oberseite ist eine Art "Prophezeiung"!
- EN** The video deals with "powerlessness" or rather the video is the "fruit" of my creative powerlessness. But more important is the fact that the video expresses my feelings that the whole world and everything in general is going in the wrong direction. The video was shot before COVID-19 pandemia, during October 2019, when anybody didn't talk about Corona Virus. But, the yellowish-greenish thing on the top is kind of "prophecy"!



- DE** Wie wird ein falsches Gerücht in Umlauf gebracht? Wie leicht können wir in die Falle tappen? Wie grotesk kann das Leben von Menschen in einem Lockdown werden? Wie viel Brot und Osterbrot kann jemand herstellen und konsumieren? Dies sind einige der Fragen, die während unserer Zeit in der Isolation aufkamen, und wir dachten daran, sie mit Ihnen zu teilen. Wir haben immer ein Lächeln im Gesicht.
- EN** How is a false rumor started? How easily can we fall into the trap? How grotesque can people's lives get under a lockdown? How much bread and Easter bread can someone make and consume? These are some of the concerns which came up during our time in isolation and we thought of sharing them with you. Always having a smile on our faces.

Rumor Has It

Inspired by Quarantine

10:00 / Greece / 2020

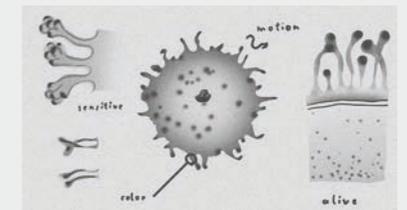
^{D,W} Konstantina Palli
^P Studio Rosso

I Am

Inspired by Quarantine

01:21 / Latvia,
Mexico / 2020

^{D,W,P} Liene Rubane



- DE** Ein Mensch, der mit der COVID-19-Pandemie konfrontiert ist, kämpft mit seiner Angst und Beklemmung, die die Gedanken und den Körper des Menschen mit übertriebener Verzweiflung und Spannung auf die Zukunft und die Gegenwart verschmutzen. Sein kindischer Kampf mit allen auferlegten Einschränkungen ist nutzlos. Es muss eine einfache Lösung gefunden werden.
- EN** A person facing the COVID-19 pandemic is struggling with his fear and anxiety, which pollute human's thoughts and body with exaggerated despair and suspense of the future, as well as the present. His childish fight with all imposed restrictions is useless. A simple solution must be found.



- DE** »Here Within« ist eine Chronik über uns und unsere soziale Isolation in Zeiten einer Pandemie. Es ist auch eine Erinnerung daran, dass Kunst unsere beste Gesellschaft und ein Tagebuch sein kann. Noch nie waren wir uns so ähnlich.
- EN** »Here Within« is a chronicle about us and our social isolation in times of pandemic. It is also a reminder that art can be our best company and a diary or here, there and everywhere. We had never been so alike.



- DE** Das Coronavirus befällt den gesamten Planeten, tötet Tausende, verändert die Art und Weise, wie wir die Welt sehen, und zwingt unsere Gesellschaften, ihre Gewohnheiten grundlegend zu überdenken. Händewaschen hat eine große Bedeutung bekommen. Aber was ist mit den Orten, an denen Süßwasser kein bestimmtes Primärgut ist?
- EN** The coronavirus is affecting the entire planet, killing thousands, changing the way we see the world and pushing our societies to rethink its habits deeply. One habit to improve above all others to be able to win the fight against this new common enemy is... hand-washing. But what about those places where fresh water is not a given primary commodity?



- DE** »The Shack« erzählt die Geschichte von „Buti“, der sich während der COVID-19-Pandemie in »The Shack« aufhält. Man sagt, Mauern haben Ohren, aber „Shacks“ haben auch Ohren.
- EN** »The Shack« is telling the story of „Buti“ who is staying in „The Shack“ during the COVID-19 pandemic. They say walls have ears, but „Shacks“ have ears too.

Here Within

Inspired by Quarantine

12:01 / Portugal / 2020

^{D, W, P} Fernando Vieri

22nd Of April

Inspired by Quarantine

02:28 / France and Spain / 2020

^{D, W, P} Cesare Maglioni
^P Yago Mateo

The Shack

Inspired by Quarantine

07:13 / South Africa / 2020

^{D, W, P} Tebogo Chologí

Oblivion

Inspired by Quarantine

02:18 / India / 2020

^{D, W, P, A} Muhil V
^M Akhyll Rytics

Hey My Friend

Inspired by Quarantine

03:42 / Austria / 2020

^{D, W, P, DOP} Leon Stanislawski

Poverty

Inspired by Quarantine

03:10 / India / 2020

^{D, W} Aditya Joshi
^W Rohan Raizada



- DE** Ein Vater erhält einen Anruf von seinem sterbenden Sohn. Der Vater muss durch einen magischen Übergang, um seine Fehler zu verstehen, aber es vermittelt ihm auch metaphorisch eine Botschaft.
- EN** A dad gets a call from his dying son. It takes the dad to pass through a magical passage to understand his mistakes but it also metaphorically conveys a message to him.



- DE** Wiens Straßen sind leergefegt, die Menschen sitzen isoliert zuhause. Kamerafahrten durch verlassenere Orte werden mit einem Lied kombiniert, das Hoffnung und Freude bereitet. Wer allerdings genauer hinsieht, erkennt versteckte Botschaften zu schrecklichen Orten, die durch das Virus von unseren Nachrichtenagenturen größtenteils vergessen wurden.
- EN** The streets in Vienna are empty. Everybody is at home in isolation. Camera rides through abandoned places are being combined with a song that creates hope and joy. But if you take a closer look, you will find hidden messages about terrible places that are being forgotten by our news agencies, due to Covid-19.



- DE** Poverty ist ein Kurzfilm über die Probleme, mit denen die Tagelöhner in Indien aufgrund des Coronavirus zu kämpfen haben. Mukesh, die Hauptfigur dieses Films, repräsentiert solche Menschen und spricht aus seinem Herzen.
- EN** Poverty is a short film about the struggles which daily wage workers are facing in India due to coronavirus. Mukesh the main character of this film is representing such people and is talking his heart out.



DE Arbeit in Quarantänezeiten - nicht einfach für einen Privatdetektiv
EN Not easy for a private detective to work during confinement.

A Case During Confinement

Inspired by Quarantine

06:50 / France / 2020

^{D,W,P} Laurent Ardoit
^{D,W} Stephane Duprat

Chaperone

Inspired by Quarantine

04:16 / USA, Switzerland,
Japan / 2020

^{D,W,P} Flo Linus Baumann



DE Das offizielle Musikvideo zum Song »Chaperone« by „The Opposite“.
EN The official music video to the song »Chaperone« by „The Opposite“.



DE Die Schwierigkeit eines Filmemachers, seine Mutter während der
Quarantänezeit zu Hause zu behalten
EN The difficulty of a filmmaker in keeping his mother during the
quarantine period

Mrs. Mother

Inspired by Quarantine

01:00 / Brazil / 2020

^{D,W} Fábio Tanaka
^P Suzete Nova

Victor Stays Home

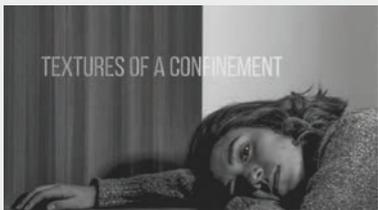
Inspired by Quarantine

02:15 / Canada / 2020

^{D,W,P} Slava Mladenova



DE Victor ist ein kleiner Junge, der während der Isolation von Covid-19
seine Tage zu Hause verbringt und davon träumt, draußen zu sein.
EN Victor is a little boy who spends his days home during Covid -19
isolation dreaming of being outside.



DE Eine Frau, die allein in Quarantäne ist, beginnt mit ihrer Wohnung
zu fusionieren.
EN A woman spending a quarantine alone starts merging with
her apartment.

Textures Of A Confinement

Inspired by Quarantine

01:19 / Venezuela / 2020

^{D,W,P} Alejandro Bonilla

At Home

Inspired by Quarantine

01:02 / Austria / 2020

^{D,W,P} Wiku BRG Fernitz:
Sophie Schwab,
Karin Kerschbaumer



DE Ein StopMotion Film der sich mit der Angst vor dem Zuhause beschäftigt. Ein
Hashtag ist leicht zu setzen, aber wer kümmert sich um die Folgen?
EN A StopMotion film that deals with the fear of being at home. A hashtag is
easy to set, but who cares about the consequences?



DE Paul erklärt uns seine Ziele für seine Zeit während der Ausgangssperre.
EN Paul talks us through his aspirations for his time during lockdown.

Paul's Lockdown Daily Timetable

Inspired by Quarantine

01:11 / UK / 2020

^{D,W,P,C} Paul Longley

Nations Pride

»Orgoglio Di Una Nazione«

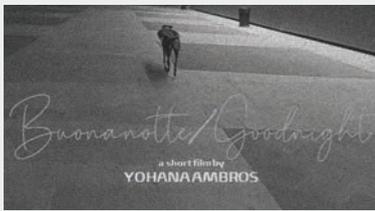
Inspired by Quarantine

03:00 / Italy / 2020

^{D,W} Nicola Fabbi
^P Sammend Film



DE Mit dem iPhone 7 gedreht; eine groteske, düstere Komödie.
EN Shot on iPhone 7, it's a grotesque, black comedy.



DE Mailand unter Covid-19-Sperre: ein Tag im Leben eines obdachlosen Videomachers.
EN Milan under Covid 19 lockdown: a day in the life of a homeless video maker.

Goodnight

»Buonanotte«

Inspired by Quarantine

10:25 / Italy / 2020

^{D, W} Yohana Ambros
^P Elisabetta Angelillo

Inspiration

Inspired by Quarantine

04:59 / Canada / 2020

^{D, W} Umur Coskun
^{W, P} Maria Norris



DE Wie ein Drehbuchautor mit einer Schreibblockade während der Quarantäne umgeht.
EN How a screenwriter deals with writer's block during quarantine.



DE Die Reise eines Fabrikarbeiters in der schnell wachsenden wirtschaftlichen Ära... und seine aktuelle Situation in der Pandemie.
EN A factory worker's journey in the fast growing economic era... and his current situation in the Pandemic.

Economic Times

Inspired by Quarantine

01:16 / India / 2020

^{D, W, P} Arpan Gargari

Brouhaha

Inspired by Quarantine

03:58 / India / 2020

^{D, W, P} Gaurav Madan



DE Ein Dienstmädchen in einer Wohnung in Bombay macht sich Sorgen um ihren Vater, während ihre Arbeitgeber während der Sperrung fröhlich sind!
EN A maid in an apartment in Bombay is worried sick about her migrant father as her employers make merry during the lockdown!



DE Auf einer leeren Straße, auf dem Weg zur Schule, fährt ein Mädchen allein mit einer Maske auf dem Gesicht. Auf dieser Straße hört man die Stimmen der Kinder. Durchsetzt von Gelächter und Schreien hallen andere Stimmen, im Radio, im Fernsehen. Sie verkünden den Ausnahmezustand in Angola und die Zahl der weltweit durch das Coronavirus getöteten und infizierten Menschen. Und in derselben Welt der Masken gibt es ein dringendes Wort: "WHY". Ob es eine Frage ist, ob es sich um eine Erklärung handelt, wissen wir nicht.
EN On an empty road, on the way to school, a girl rides alone with a mask on her face. On this road, children's voices are heard. Interspersed with laughter and screams echo of other voices, on the radio, on television. They announce the State of Emergency in Angola and the number of people killed and infected by the Coronavirus in the world. And in that same world of masks, there is an urgent word: "WHY". Whether it's a question, whether it's a statement, we don't know.

Why

Inspired by Quarantine

04:00 / Angola / 2020

^{D, W, P} Nuno Barreto,
 Filmes Sem Futuro

Stay Home, Stay Safe, Stay Sane

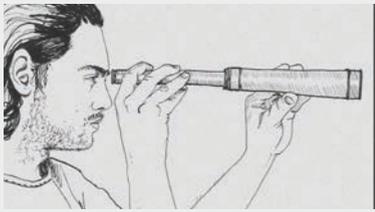
Inspired by Quarantine

01:07 / Kenya / 2020

^{D, W} Abu Melita
^P Dr. Zippy Okoth



DE Wenn der Wecker läutet ist jeder Tag anders, aber gleich... Jede Erinnerung anders, aber allein... Dies ist ein Film über die Auswirkungen von Covid 19 und wie ein Mann damit zurechtkommt, wenn er sich an die staatlichen Regeln und Vorschriften über den Aufenthalt zu Hause und die Selbstisolation hält. Er arbeitet von zu Hause aus und versucht, sich an den neuen Lebensstil anzupassen.
EN With every alarm, Each day is different but the same... Each memory different, but alone... This is a film about the effects of Covid 19 and how a man is coping by adhering to the government rules & regulations on staying home and self isolation. He's working from home and trying to adapt to the new lifestyle.



DE Jean ist während der Pandemie in seinem Haus eingesperrt und verbringt seine Zeit damit, seinen hübschen Nachbarn zu beobachten. Als Hypochonder trifft er alle Vorsichtsmaßnahmen. Aber ein Fehler wird ihn in eine Paranoia stürzen und das Mädchen ist plötzlich verschwunden.

EN Locked in his house during the pandemic, Jean spends his time observing his pretty neighbor. Hypochondriac, he takes all precautions. But an error on his part will plunge him into paranoia, a bloodstain has appeared and the girl has disappeared.



DE Die Covid-Pandemie verlangsamt alle menschlichen Aktivitäten. Der Planet Erde macht eine Pause und beschließt, ein Picknick zu machen.

EN Covid pandemic slows down all human activity. Planet Earth takes a break and decides to go for a picnic.



DE Ein Sohn kämpft damit, seine Mutter während der Quarantäne zu Hause zu behalten.

EN A son struggles with keeping his mother at home during quarantine.

Bloody Times

»Drôle De Période«

Inspired by Quarantine

04:21 / France / 2020

^{D, W, P} Jean Stefanelli

^{D, W} Marie-Stéphane
Cattaneo

Picnic

Best Spot

01:00 / Argentina / 2020

^{D, W, P, A} Hernan Castelli

The Quarantine: Chapter 1-Namaste

Inspired by Quarantine

03:22 / USA / 2020

^{D, W, P} Scott Alin

Another Point Of View

Another Point Of View

DE Eine Reise durch die vielfältigen Perspektiven und Winkel filmischer Wahrnehmung. Ein Programm, das mit neuen Standpunkten und Wahrnehmungen überrascht und zum Nachdenken, Reflektieren und Diskutieren einlädt. Und ganz nebenbei gibt der Programmblock Another Point of View weiblicher Kreativität im Film das Zepter in die Hand!

EN A journey through the versatile perspectives and angles of cinematic perception. A program that surprises with new points of view and perceptions, but also invites to reflect and discuss. And by the way, the program block Another Point of View puts the power in the hand of female creativity in film!

Stellen sie sich folgende Szenen vor: Er: Gehen wir heute ins Kino? Es spielt den Neuen (hier können sie jeden beliebigen Starregisseur Hollywoods einfügen). Sie: Ja, kann ich denn da mitkommen, ist das auch was für mich?

Sie wissen nicht, wozu sie sich diese Szenen vorstellen sollen: Nun, im Programm von **zeitimpuls** shortfilm 2019 gab es einen Filmabend mit 100 % Frauenfilme - und die Frage "Ja, kann ich denn da mitkommen, ist das auch für mich?" wurde uns allzu oft von geladenen Filmschaffenden, Stammgästen, ja sogar im Freundeskreis gestellt.

Auch im dritten Jahrtausend ist eine Einstellung wie diese noch weit verbreitet. Eine Einstellung, die sich nicht nur in Kinoprogrammen niederschlägt. Egal, ob die Strukturen der Filmwirtschaft, der Kunst, der Finanzwirtschaft oder der Politik, diese Liste ist fast unendlich fortzusetzen - Männer gestalten die Welt, Frauen sind mit dem Frausein beschäftigt.

Männer machen Filme, Frauen machen Filme für Frauen. Ist der Blickwinkel weiblicher Filmschaffender nur von ihrem Frausein bestimmt und nur der männliche Regisseur fähig über sein Geschlecht hinaus zu filmen, zu sehen, zu dokumentieren? Interessieren sich Frauen nicht für gesamtgesellschaftlich relevante Themen? Man könnte doch meinen, dass inzwischen bei jedermann angekommen ist, dass Frauen über den Kochtopf, die Kinder und den Kleiderkasten hinaus schauen können, wollen und müssen.

2020 haben wir keinen FrauenFilmAbend im Programm - wir wagen einen Perspektivenwechsel - Another Point of View. Über 20 Filme die durch ihren Blickwinkel überraschen. Die einen Perspektivenwechsel vornehmen - Filme, die zum Nachdenken über bestehende Strukturen und heteronormative Lebensentwürfe anregen. Filme, die die Diversität der filmischen Perspektiven verdeutlichen, ohne eine weitere generische und vermeintlich weibliche Weltsicht reproduzieren. Wir laden sie ein auf eine Weltreise des neuen Blicks.

Mit Filmen aus aller Damen Länder, mit einer Themenreise, die zum Nachdenken und zum Lachen einlädt und die Themen in den Mittelpunkt stellt, die uns alle angehen, die wir vielleicht aber noch nie aus dieser filmischen Perspektive betrachtet haben.

Ach ja, das haben wir ganz vergessen und eigentlich war und ist es auch nicht vorrangig für die Auswahl der Filme gewesen, aber: Alle Filme dieses Programmblocks sind von Frauen gemacht.

Let us imagine the following scene: Him: Are we going to the movies today? It plays the new (here you can insert any star director of Hollywood) She: Yes, can I come along? Is that even something for me?

You don't know what to imagine this scene for: Well, in the program of **zeitimpuls** shortfilm 2019 there was a film evening with movies that were made 100% by women and the questions: "Can I come along?" and "Is that something for me at all?" were all too often asked by invited male filmmakers, regular guests and even among friends.

Even in the third millennium, attitudes like this are still widespread. And such attitudes are not only reflected in cinema programs. Whether the structures of the film industry, the arts, finance or politics, this list is almost endless - men are shaping the world, and women are busy being women.

Men make films and women make films for women. Is the perspective of female filmmakers determined only by them being women, and are only the male directors capable of filming, seeing, documenting beyond their gender? Aren't women interested in socially relevant topics? One might think that by now everyone has come to realize that women can, want and also have to look beyond the cooking pot, the children and the wardrobe.

In 2020, we have no women's film evening in our program. This year we dare a change of perspective - Another Point of View. Over 20 movies thus surprise with their perspective. Films that change the point of view, films that inspire reflection on existing structures and hetero normative life plans. Films that illustrate the diversity of cinematic perspectives without reproducing another generic and supposedly female world view. We invite you on a journey around the world with a fresh perspective.

With films from all over the world, with a themed journey that invites us to reflect and laugh, focusing on the issues that concern us all, but which we may not have seen from this cinematic perspective before. Oh yes, we completely forgot to mention that: All films in this program block are made by women.



DE Espe denkt, sie ist schwanger und sie weiß nicht, wie sie ihren Partner sagen soll, dass sie möglicherweise Eltern werden. Es ging ihm gut, aber Espe sieht einige Nachteile.

EN Espe thinks she is pregnant and she doesn't know how to tell her partner that they will possibly be parents. He was fine about it, but Espe sees some drawbacks.

Test

»La Prueba«

Open Category

09:00 / Spain / 2019

^D Joaquín Villalonga
^W Esperanza Guardado
^P Julián Reyzábal, González-Aller, Super 8 Producción, CINCODE CINEMA, S.L.
^M Dan Lebowitz,
^W Wes Hutchinson

Viscious Circles

»Círculos Viciosos«

Best Spot

01:37 / Spain / 2019

^{D,W} Isabella Magno
^P Productor elsa Blueve



DE Sucht bewegt sich in einem Kreis, wie ein Wittling beißt seinen Schwanz. Es endet nie, es fängt immer an. Vicious circles ist ein Kurzfilm über Adikationen, verschiedene Personen enthüllen ihr Elend in einer schnelllebigen Geschichte

EN Addiction moves in a circle, like a whiting biting its tail. It never ends and it always begins. Vicious circles is a shortfilm about adicctions, different persons exposes her miseries in a fast paced story.

Strong Hair

Open Category

14:00 / Germany / 2019

^{D,W} Kokutekeleza Musebeni
^P Hochschule für Fernsehen und Film München



DE Auch heute noch wird Marie, die Protagonistin von STRONG HAIR, das Haus nicht ohne ein dekoratives Haarband über ihrem Afrohaar verlassen.

Die Filmemacherin Kokutekeleza Musebeni begleitet Marie auf ihrer Haarreise. Bald wird deutlich, dass Afro-Haar immer noch hochpolitisch ist. STRONG HAIR ist eine eindringliche Erinnerung daran, wie das Bewusstsein für rassistische Verhaltensmuster unter den jungen Afro-amerikanern zunimmt.

EN Even today, Marie the protagonist of „Strong Hair“, will not leave the house without a decorative hair ribbon over her afro hair. Filmmaker Kokutekeleza Musebeni accompanies Marie on her hair journey. Soon it becomes clear that afro hair is still highly political. STRONG HAIR is a powerful reminder of how awareness around racist behavioral patterns rises within the young black.

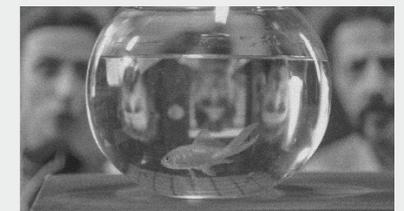
I Can Not Complain

»Non Mi Posso Lamentare«

Open Category

07:57 / Italy / 2018

^{D,W} Elisa Billi,
 Cristiana Mecozzi,
 Anna Zagaglia
^P Black Oaks Pictures



DE Dieser kurze Film spielt in einem seltsamen Beschwerdebüro, ein Aufbruch aus dieser Welt, wo jeder eine Beschwerde einreichen kann, selbst die Absurden. Im Bezirksbüro sind zwei Mitarbeiter von Dokumenten und Ordnern umgeben, die verzweifelt versuchen, die richtigen Lösungen für die verrückten Behauptungen zu finden, die sie erhalten. Als Quelle der Inspiration, einen Goldfisch und ein Kaninchen, die ihnen Gesellschaft leisten.

EN This short movie takes place inside a peculiar Complaint Office, a setting out of this world, where anybody can lodge a complaint, even the most absurde ones. In the county office, two employees are surrounded by documents and folders, trying desperately to find the right solutions to the crazy claims they receive. As source of inspiration, a goldfish and a rabbit, who keep them company.

The Spirits Of The Water

Open Category

15:00 / Italy and
 Sierra Leone / 2018

^{D,W} Emanuela Zuccalà
^P Zona, Doctors with Africa-CUAMM, European Journalism Centre
^{PH} Valeria Scrilatti



DE Sierra Leone verzeichnet die höchste Müttersterblichkeit der Welt. Im südlichen Bezirk von Bonthe gibt es keine Straßen, sondern nur Flüsse, und das Hauptkrankenhaus ist auf einer Insel: Wenn eine schwangere Frau Komplikationen hat, riskiert sie ernsthaft ihr und das Leben ihres Babys. Flaviour Nhawu ist ein afrikanischer Gesundheitsexperte, der in Bonthe mit dem Ziel arbeitet, das Schicksal von Frauen zu verändern. Den Geistern des Wassers zu trotzen.

EN Sierra Leone records the highest maternal mortality rate in the world. In the southern district of Bonthe there are no roads but only rivers, and the main hospital is on an island: if a pregnant woman has complications, she seriously risks hers and her baby's life. Flaviour Nhawu is an African public health expert, working in Bonthe with the purpose to change women's fate. Defying the spirits of the water.

The Confession

Open Category

02:29 / Russia / 2019

^{D,W,P} Osipova Lyubov,
 Omelyanchuk Vladimir



DE Wir können es als einen kleinen Aufsatz, ein Selbstgespräch, eine große Offenbarung definieren, aber "ein Geständnis"; wäre genauer. Dies ist ein Film über die wahren Gefühle einer jungen Frau, die ihre Vorliebe für "Süßigkeiten" bereut, hinter der natürlich etwas anderes liegt. Vielleicht ist die Hauptsache an dieser Arbeit ihre Aufrichtigkeit. Das ist der Grund, warum viele sich darin erkennen können, auch wenn sie niemals jemandem solche Gefühle bekennen würden.

EN We can define it as a little essay, a self talk, a big revelation, but "a confession" would be more accurate. This is a film about real feelings of a young woman who repents for her fondness of «sweets», behind which, of course, lies something else. Perhaps, the main thing about this work is its sincerity. That is why many can recognize themselves in it, even if they would never confess to such feelings to anyone.



DE Eine Frau wacht halbnackt und in Stöckelschuhen in Plastik gehüllt an einem Strand auf. "Nicht schon wieder", seufzt sie und beschließt, herauszufinden, wer dahinter steckt. Sie überredet eine ältere Frau, die an den Rand der Gesellschaft gedrängt wurde, sie auf ihrem Rachezug zu begleiten. Auf ihrer Reise durch klassische Filmlandschaften müssen sich die beiden Frauen mit ihren eigenen Begierden, Generationenkonflikten und ihren zerbrechlichen Ideologien auseinandersetzen.

EN A woman wakes up on a beach wrapped in plastic, half-naked and in high heels. "Not again", she sighs and decides to find out who is behind this. She persuades an older woman who has been pushed to the margins of society to accompany her on her revenge trip. During their journey through classical cinematic landscapes, the two women have to face their own lusts, conflicts between generations, and their fragile ideologies.

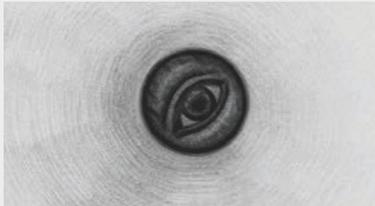
Two Bodies On A Beach

»Kaksi Ruumista Rannalla«

Open Category

20:00 / Finland / 2020

^{D,W} Anna Paavilainen
^W Laura Birn
^P Misha Jaari, Mark Lwoff



DE CorpseLand ist ein Vergnügungspark, der zu dem Zweck genutzt wurde, Kinder zu lehren und zu indoktrinieren, damit sie als Erwachsene aufwachsen und einer dysfunktionalen, verschmutzten und verdrehten Gesellschaft dienen können.

EN CorpseLand is an amusement park that has been used for the purpose of teaching and indoctrinating children to grow up as adults to serve a dysfunctional, polluted and twisted society.

CorpseLand

Open Category

06:35 / France / 2020

^{D,W,P} Yang Liu



DE Drei wahre Geschichten - erlebt, animiert und erzählt von der Regisseurin, über das nicht sicher nach Hause kommen als junges Mädchen/Frau.

EN Three true stories - experienced, animated and told by the director, about not coming home safely as a young girl/woman.

Incidents – Way Home

Open Category

07:23 / Sweden / 2019

^{D,W} Jessica Laurén
^P Maria Åkesson,
Sugar Rush Productions

I Spy

»Veó Veó«

Open Category

05:29 / Argentina / 2019

^{D,W,P} RAMA, Red Argentina
de Mujeres y Disidencias de
la Animación

Sleepless

Open Category

02:12 / Iran / 2018

^{D,W,P} Soudabeh Kamrani

Feminist Rage

Best Spot

01:00 / Germany / 2019

^{D,W,P} Nadin Heinke



Animierter Kollektivfilm, der den neugierigen Blick von 33 Frauen verbindet, die Gefühle und Emotionen zeigen. Der Film ist Spiel der Entdeckung. Durch Fragen und eine einfühlsame Inspektion werden wir uns einer Sache bewusst, die jemand anderes vor meinen Augen beobachten kann. Für diesen Film haben Künstlerinnen zusammengeschlossen, um die Dinge so darzustellen, wie wir sie empfinden, indem wir von unserer eigenen Wahrnehmung zu einem animierten Universum übergehen.

Animated collective film that connects the inquisitive look of 33 women showing feelings and emotions. I Spy is a game of discovery. Through questions and a sensitive inspection, we come to be aware of something someone else can be watching in front of my eyes. For this film, female artists have gathered together to depict things the way we feel them, turning from one's one perception to an animated universe.



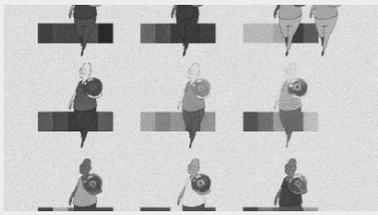
Eine Frau wacht jede Nacht mit dem Schrei eines Kindes auf... Der Alptraum einer Frau, der sich jede Nacht wiederholt, handelt von der Trauer, den Ängsten und der Liebe einer Frau

A woman wakes up every night with a child's cry... Woman's nightmare that repeats every night, it's about some woman's sorrow, fears and love.



Feminist Rage wurde durch einen Artikel über die Wut im Zusammenhang mit weiblichen Sozialisation und die anhaltende gesellschaftliche Bestrafung von Wutausdrücken von Frauen inspiriert. Gleichzeitig geben Sexismus, Frauenfeindlichkeit und geschlechtsspezifische Gewalt genügend Gründe, wütend zu sein. Es scheint, dass eine feministische Bewegung sowohl ein Weg der Genesung als auch ein Weg zur Veränderung der Gesellschaft sein kann.

„Feminist Rage“ was inspired by an article about the rage in relation to female socialisation and ongoing societal punishment on women's expressions of rage. At the same time sexism, misogyny and gender-based violence give enough reasons to be angry. It seems a feminist movement can be both a way of recovery and a way to change society.



DE Positiv ist eine kurze Animation über eine Frau, die mit einer klugen und positiven Einstellung gegen ihren Brustkrebs kämpft. Der Film will das Bewusstsein schärfen und Krebspatientinnen ermutigen, mit der Krankheit zu Recht zu kommen. Inspiriert von den wahren Begebenheiten der Mutter der Filmemacherin, steht der Name "Positiv" sowohl für das Diagnoseergebnis als auch für die Emotion, die der Film darzustellen versucht.

EN Positive is a short animation about one woman fighting against her breast cancer with a bright and positive attitude. This is to raise awareness and encourage cancer patients who are coping with the disease. Inspired by the film maker's mother's true events, the name 'Positive' stands for both the diagnosis result and the emotion that the short film attempts to depict.

Positive

School Category

01:50 / Australia / 2019

^{D,W,P}Nguyet Hoang

Newspaper News

Open Category

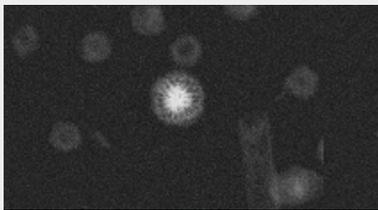
05:57 / Switzerland / 2019

^DSophie Laskar
^PJonathan Laskar



DE Eine Frau liest die Zeitung mit solcher Intensität, dass sie buchstäblich von ihr verschlungen wird. Auf die Seiten der Zeitung gemalt, wird sie Zeuge einiger tragischer Ereignisse unserer Zeit, ertrinkt im Ozeanmüll, wird von den durch den Klimawandel entfesselten Elementen bedroht. Doch in ihrer Verzweiflung verwandelt sie diese Finsternis in Bewegung und Kunst, und so sät sie die Saat der Hoffnung.

EN A woman reads the newspaper with such intensity that she gets literally devoured by it. Painted on its pages she witnesses some of the tragic events of our actual times, drowns in ocean trash, is threatened by the elements unleashed by climate change. Yet in her despair she transforms this darkness into movement and art, so she plants the seeds of hope.



DE In diesem poetischen Kurzfilm sehen wir, wie sich einzelne und komplexe Lebensformen entwickeln. Er ist eine Hommage an die Tatsache, dass alle Arten auf der Erde denselben Ursprung haben und dass wir vielleicht mehr gemeinsam haben, als uns voneinander zu unterscheiden. All we are" ist ein Gemeinschaftsprojekt der Filmemacherin Marleine van der Werf (NL/CH), die den subjektiven Charakter von Erfahrungen erforscht, und der Wissenschaftlerin Julia Van Etten (USA), die für ein von der NASA finanziertes Projekt untersucht, wie Mikroorganismen wie Algen unter extremen Bedingungen überleben können.

EN In this poetic short film we see single and complex forms of life evolve. It's a tribute to how all species on earth share the same origin and that we might have more in common than sets us apart. All we are' is a collaborative project between filmmaker Marleine van der Werf (NL/CH) who researches subjective character of experience & Scientist Julia Van Etten (USA) who studies how microorganisms like algae can survive in extreme conditions for a NASA-funded project.

All We Are

Open Category

03:25 / USA,
Netherlands / 2020

^{D,W}Julia Van Etten
^{D,W,P}Marleine Van der Werf

F.L.O.W.

Open Category

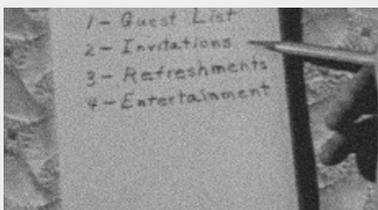
02:11 / Taiwan, Japan / 2019

^{D,W,P}Delphine Hsini Mei



DE F.L.O.W. ist von der eigenen Lebensgeschichte des Regisseurs inspiriert. Es ist eine zen-artige Herangehensweise, sich mit dem Thema Gewalt auseinanderzusetzen, eine Erinnerung für sich selbst auf seine ursprüngliche Reise zurückzukehren. Der mandarinische Titel "Dong" bedeutet Dynamik und Bewegungen und impliziert einen Raum, in dem sich das Dazwischen von einem Zustand des ständigen Geschwätzes in einen stillen Raum/Leere im Inneren bewegt. "Dong" ist phonetisch derselbe Klang wie "Loch" im Mandarin, um in den psychologischen und physischen "Löchern" eine doppelt bindende Bedeutung zu erzeugen.

EN F.L.O.W. is inspired from the director's own life story. It's a zen-like approach to look at anger violence issues, a reminder to oneself to return at one's initial journey, like the beginner's mind. The Mandarin title „Dong“ means dynamics and movements, implying a space where the in-between moves from a state of constant-chatters to a silence space/void inside. "Dong" is phonetically the same sound as "hole" in Mandarin, to create a double binding meanings in the psychological and physical "holes".



DE Eine Party zu schmeißen will gelernt sein. Eine zeitlose Gebrauchsanweisung.
EN To throw a party needs to be learned. A timeless manual.

The Party Manual

Open Category

05:22 / Germany / 2019

^{D,W,P}Alina Cyranek

Memories Reanimated

Memories Reanimated

DE

Hat es eigentlich vor dem Virus schon Probleme und Krisen gegeben? Wie dreist die Frage auch erscheint, betrachtet man die aktuelle Medienberichterstattung, Gespräche und die sozialen Netzwerke, scheint diese Frage nicht unberechtigt. In *Memories reanimated* reanimieren wir politische, soziale, globale und individuelle Erinnerungen, bevor ein Virus alle Aufmerksamkeit vereinnahmt hat.

EN

Did problems and crises really exist before the virus? However brazen the question may seem if you look at the current media coverage, conversations and social networks this question does not seem unjustified. In *Memories reanimated* we reanimate political, social, global and individual memories from before a virus has taken over all attention

Die Ereignisse haben sich im Frühjahr 2020 auf der ganzen Welt überschlagen. Mit Beginn der Ausbreitung von SARS-CoV-2 nahm das Virus und die damit einhergehenden Beschränkungen und Folgen die Alleinherrschaft über die weltweite Medienlandschaft ein. Die Pandemie überrollte unsere Gedanken, unsere Emotionen und unsere Wahrnehmung.

Erinnern wir uns gemeinsam an die Missstände auf dieser Welt, an die Menschen, die immer noch im Mittelmeer ertrinken, an die Kinder, die im Krieg spielen und an die Veränderung unserer Gesellschaft durch Profitgier und neoliberale Wirtschaftspolitik. Erinnern wir uns an Altersarmut, an Kinderarbeit, an Ausbeutung? Erinnern wir uns an die lange Geschichte des Terrorismus, an die Proteste in Hongkong!

Erinnern wir uns an die Klimaerwärmung und Umweltzerstörung? Was hat uns bewegt, bevor das Virus unsere Realität vereinnahmt hat? Kann diese neue Realität wirklich alle alten Krisen und Probleme überschatten? Akzeptieren wir, dass diese Themen in Vergessenheit geraten?

Die neue Normalität ist ein Schlagwort, das von Österreich aus um die Welt geht. Und gleichzeitig trauern wir global um unsere alte Realität. So wird es uns erzählt - aber diese alte Realität ist nicht weg, wir haben sie nur vergessen.

Nach allen Regeln der Filmkunst wollen wir uns gemeinsam erinnern, an alte Realitäten, scheinbar Vergangenes und Vergessenes. Wir wollen ein Bewusstsein schaffen für die Zustände auf dieser Welt, unabhängig von den aktuellen Einschränkungen und Ereignissen der COVID-19-Pandemie.

In spring 2020 events have taken off around the world. With the beginning of the spread of SARS-CoV-2 the virus and the restrictions and consequences associated with it took over sole control of the global media landscape. The pandemic overwhelmed our thoughts, our emotions, and our perception.

Let us together remember the grievances in this world, the people who are still drowning in the Mediterranean, the children playing in the war zones and the transformation of our society through greed for profit and neo-liberal economic policies. Do we remember poverty in old age, child labor, exploitation? Let us remember the long history of terrorism, the protests in Hong Kong! Do we remember global warming and environmental destruction? What was it that moved us before the virus took over our reality? Can this new reality really overshadow all the old crises and problems? Do we accept that these issues will be forgotten?

The new normality is a buzzword that goes from Austria around the world. And simultaneously we globally mourn for our old reality. This we are told, but our old reality is not gone we have only forgotten about it.

Following all the rules of cinematic art we want to remember the old realities, which are seemingly past and forgotten together. We want to create an awareness of the conditions in this world independent of the current restrictions and events of the COVID-19 pandemic.



DE Ein Mädchen, das während der modernen Revolutionszeit in Hongkong lebt, ist gezwungen, sich seinen Realitäten zu stellen. Dieser Kurzfilm, der ursprünglich im November 2019 veröffentlicht wurde, ist eine Schilderung der realen Ereignisse im Zusammenhang mit den regierungsfeindlichen Protesten der letzten 12 Monate. Die Proteste begannen im Juni 2019 und dauern bis heute an.

EN A girl living in Hong Kong during modern revolutionary times is forced to face its realities. This short, originally published in November '19, is a narrative depiction of real events related to the anti-government protests from the last 12 months. Protests began in June '19 and are ongoing today.



DE In diesem Video-Gedicht tanzen elf junge Bewohner des Friendship Village in Vietnam, welche aufgrund von Agent Orange mit Beeinträchtigungen leben, ihren Weg vom Aufwachen zum Träumen. Während ihre Bewegungen mit Humor und Verletzlichkeit wachsen, werden wir immer tiefer in ihre magische Welt aufgenommen.

EN In this Video-poem eleven young residents of the Friendship Village in Vietnam who are living with disabilities caused by Agent Orange dance their way from waking to dreaming. As their movements grow with humor and vulnerability we are welcomed ever deeper into their magical world.



DE Zwei Kinder arbeiten in einer Spielzeugwerkstatt. Die Kinder lassen sich vom Reiz der Spielsachen verzaubern und fangen an zu spielen. Doch die Aufsichtsperson bemerkt das Spiel der Kinder und unterbricht sie. Und sagt ihnen, sie sollen zurück an die Arbeit gehen.

EN Two children working at a toy workshop. Kids get charmed by the allure of the toys and start playing. But supervisor notices and interrupts kids playing. And tell them to go back to work.

Inertia

Open Category

06:51 / Hong Kong / 2019

^D Leanne Tong,
Raaghav Minocha
^W Leanne Tong,
Crystal Mok,
Raaghav Minocha

Silhouettes

Open Category

04:18 / Germany, Vietnam / 2018

^D Davide De Lillis,
Julia Metzger-Traber
CO-CREATOR Seeds of
PossAbility
^P CHe.Ne.So

(Don't) Play

Best Spot

01:13 / Turkey / 2019

^{D, W, P} Serkan Kaya,
Günce Miraç,
Dizman Kaya

Salvation Rain

Open Category

11:34 / Turkey, Germany / 2018

^{D, W} Veysel Çelik
^P Asiye Alimci Çelik

Cargo

Open Category

15:00 / Germany, Hungary / 2020

^D Christina Tournatzés
^W Christina Tournatzés
^P Matthias Nerlich,
Felix Parson, Leo Pintér,
Patricia D'Intino,
Christoph Herrmann,
Production Südhang Films

This Was A Crazy Year

Best Spot

01:00 / Germany / 2018

^{D, W, P} Rupert Jörg



DE Janya verlor bei einem nächtlichen Massaker alle Mitglieder seiner Familie, Freunde und Dorfbewohner. Nachdem er sich 20 Jahre lang schuldig gefühlt hat, dass er entkommen ist, kehrt er in sein Dorf zurück. Janya beschließt, sich seiner Vergangenheit zu stellen. Die Phasen des psychologischen Trauerprozesses beginnen 20 Jahre später

EN Janya lost all members of his family, friends and village residents during a night massacre. After 20 years feeling guilt that he escaped, he comes back to his village with remains. Janya decides to face his past. The stages of the psychological process of mourning begin 20 years later



DE Eine Schmugglerbande lässt 71 Menschen auf der Durchreise sterben. Während ein Schmugglerkonvoi 71 Menschen durch Ungarn transportiert, rufen die im Lastwagen eingesperrten Menschen um Hilfe. Trotz ihrer lauten Schreie folgt der Fahrer dem Befehl seines Chefs, weiterzufahren. Eine wahre Geschichte aus dem Jahr 2015.

EN A gang of smugglers lets 71 people die in transit. As a smuggler convoy transports 71 people through Hungary, the people packed in the truck start screaming to open the doors. Despite their loud screams the driver follows his boss' order to keep driving. The true story happened in 2015.



DE Eine Zeitraffer-Reise durch die Welt der Nachrichten: die brisanten Themen und die Banalitäten des vergangenen Jahres verschmelzen zu einem absurden Konglomerat. Hate speech und Poesie befinden sich dabei in einem ewigen und unvorhersehbaren Wechselspiel.

EN A time-lapse journey through the world of news: the controversial topics and banalities of the past year merge into an absurd conglomeration. Hate speech and poetry are in an eternal and unpredictable interplay.



DE Inspiriert von wahren Ereignissen handelt „Hunger“ von einem Obdachlosen und seiner Liebe zum Essen.
EN Inspired by true events, 'hunger' is about a homeless man and his love for food.



DE Eine kurdische Familie flieht über das Meer nach Europa, aber die Flucht endet tragisch.
EN It's war time in the middle east. A Kurdish homeless family immigrates to Europe through the sea, but something happens to them.



DE Die von "The Bulletin of the Atomic Scientists" geschaffene Uhr der Apokalypse ist weder real noch wissenschaftlich, sondern nur eine Metapher und eine Warnung. Seit dem 23. Januar 2020 tickt die Uhr Mitternacht minus einhundert Sekunden (23:58:20), weil „die Staats- und Regierungschefs der Welt nicht in der Lage sind, mit den Bedrohungen durch Atomkrieg und Klimawandel umzugehen“. Unser Film zeigt ein Kind und erinnert an eine Szene aus dem 1956 erschienenen Mediumfilm "The Red Balloon" von Albert Lamorisse als Metapher für den Zustand der Welt und die kleinen Gesten des Alltags.
EN Created by "The Bulletin of the Atomic Scientists", the clock of the apocalypse is not real, nor scientific, it is only a metaphor and a warning. Since January 23, 2020, the clock has been ticking midnight minus one hundred seconds (23:58:20) due to the "inability of world leaders to deal with the imminent threats of nuclear war and climate change." Our film proposed the desperate race of a child who evokes a scene of the medium film "The Red Balloon" directed by Albert Lamorisse, Released in 1956, as a metaphor for the state of the world and the small gestures of everyday life that affect the future of our planet on an individual scale.

Hunger

Open Category

08:26 / India / 2019
 D,W,P Katyayan Shivpuri

Silent Lighthouse

Best Spot

01:00 / Iran / 2019
 D,W,P Farshad Ghafari,
 Payam Laghari

3 Minutes

Open Category

03:00 / France / 2020
 D,W Hubert Jégat,
 Yohan Vioux
 P Les Tontons Filmeurs
 M Grégoire Charbey

Manuel

Open Category

08:23 / Spain / 2019
 D,W,P Javier Robles
 Álvarez

Command

Open Category

05:00 / Iran / 2019
 D,W,P Farshid Abdi,
 IYCS of Iran

Limbo

Best Spot

02:26 / Iran, Canada / 2019
 D,W,P Farid Yahaghi



DE Manuel lebt weit weg von seiner Familie, eingetaucht in eine Routine, der er sich nicht entziehen kann.
EN Manuel lives far from his family, immersed in a routine from which he can't escape.



DE Ein Soldat zwischen der Pflicht in einer militärischen Operation zu gehorchen oder der Sehnsucht auf den Klang seines Herzens zu hören.
EN One soldier is bewildered to obey his duty or listen to his heart's sound in one operation.



DE Mit einer kurzen, aber unglaublich dichten Videomontage lädt uns der iranische Künstler Farid Yahaghi ein, über seine Erfahrungen mit der Einwanderung nach Kanada zu berichten, in umgekehrter Richtung. Durch die Aneignung der Selfie-Ästhetik, begleitet von tagebuchartigen Texten und Sprechertexten, die durch Lippensynchronisation verschiedene Zeiten miteinander verbinden, vermittelt Yahaghi die existenzielle Verwirrung des Entwurzeltseins, während er den Betrachter einlädt, "auf Pause zu drücken", um in seine Erfahrung von Zweifel und Hoffnung einzutreten. Dieser autobiografische Kurzfilm ist ein fünfmonatiger Prozess des Selfie-machens, der die körperlichen und geistigen Veränderungen des Künstlers in dieser Zeit einbezieht.
EN With a short but incredibly dense video montage, Iranian artist Farid Yahaghi invites us to share his experience of immigrating to Canada, in reverse. By appropriating the selfie aesthetic, accompanied by diary-style texts and voiceovers connecting different times through lip-syncing, Yahaghi conveys the existential confusion of being uprooted, while inviting viewers to "press pause" to enter his experience of doubt and hope, shot by shot. This autobiographical short which is a process of five months of taking selfies involve the artist's physical and mental changes over this period.



DE Ein kurzer Essay über die Schiefelage der Beziehung zwischen Mensch und Natur.
EN A short essay on the skewness of the relationship between human nature.

Once Upon A Time

Best Spot

01:10 / Turkey / 2019

^{D,W,P} Evrim İnci



DE Dieses fiktive Tier-Mockumentarium versetzt uns in eine ferne imaginäre Zukunft, in der das Leben unter Wasser, wie wir es heute kennen, vollständig durch eine neue Generation von Arten aus Plastik ersetzt wurde.

EN This fictional animal mockumentary places us in a distant imaginary future where life underwater as we know it today has been completely replaced by a new generation of species, made of plastic

Dar(k)win Project

Open Category

13:24 / France / 2019

^{D,W,P} Loris Lamunière,
Charles Mercier



DE Ein Mädchen ruft ihren Vater an, um ihm zu erzählen, wie erstaunlich ihr Leben ist, seit sie das Heimatland verlassen hat, aber Lügen haben nur begrenzte Möglichkeiten, zu bleiben.

EN A girl calls her father to tell him how amazing her life is since she left the homecountry, but lies have limited leave to remain.

The Housewarming

Open Category

03:27 / UK / 2019

^{D,W} Michele Maria Serrapica
^W Mevis Birungi
^P Sara Tammone



DE Der Kurzdokumentarfilm »Riverbound« untersucht die Wechselbeziehungen von Umweltverschmutzung und Gesundheitsfragen und zeigt mögliche Lösungsansätze durch die Geschichte des Aktivisten Dr. Yusuf Nugraha auf.

EN The short documentary »Riverbound« is exploring the interrelatedness of environmental pollution and health issues, while presenting possible approaches towards a solution through the story of activist Dr. Yusuf Nugraha.

Riverbound

Open Category

08:00 / Indonesia / 2019

^{D,W,P} Timo Kleinemeier,
Mathias Schweikert

Oh Well, It's Just One Plastic Bottle

School Category

01:30 / Belgium / 2019

^{D,W,P} Sofie Vermeir

Was wäre, wenn jeder nur eine Plastikflasche am Strand zurücklassen würde?
 What if everyone only left one plastic bottle on the beach?



The Viral Girl

Open Category

04:00 / Philippines / 2018

^{D,W,P} Andy Valenzuela
^P Arjanmar H. Rebeta
Khaye Medina,

Kristal ist ein Straßenkind, das zu einer viralen Sensation wird, weil sie ihr selbstgeschriebenes, ihrer Mutter gewidmetes Lied singt. Doch hinter dem Online-Bildschirm erscheint die Realität.

Kristal is a street kid who now becomes a viral sensation for singing her self-made song dedicated to her mother. But behind the online screen, the reality appears.



Spoon

Open Category

04:35 / USA / 2019

^{D,W,P} Victor Velasco
^P Ginaris Sarra

In der Stadt geht ein Geschäftsmann an einem Montagmorgen zur Arbeit, wenn er von einem Junkie-ähnlichen Jungen unterbrochen wird, der ihn fragt: Möchtest du etwas Suppe?

In the city, a business man walks to work on a Monday morning when he's interrupted by a junkie-like kid who asks him: Do you want somesoup?



Autumn

Best Spot

01:53 / France / 2019

^{D,W} Sofia Gutman
^P Jacques Collin

Im Herbst wandern die Vögel in ein wärmeres Klima ein. In den grauen Straßen von Paris verkaufen illegale Einwanderer Schuhe. Der Winter steht vor der Tür.
 It is Autumn, birds are migrating to warmer climate. On the gray streets of Paris, illegal immigrants are selling shoes. Winter is near.





DE Wenn Bewusstsein und Bewusstseins verschmelzen, ist das Transzendenz.
EN When consciousness and consciousness merge, that is transconscience.

Transconscience

Open Category

12:00 / Spain / 2019

^{D, W, P} Yëlito



DE Myanmar, 2013. Basierend auf tatsächlichen Ereignissen folgt diese menschliche Tragödie einer 12-jährigen Kindersoldatin, Su Su Myat, und ihrem stummen Bruder, Tin Min, die nach der Desertion ihres ersten Kampfeinsatzes inhaftiert sind. Su Su Myat, die ohne Nahrung und Wasser bestraft wird, muss sich entscheiden, ob sie ihren schwerkranken Bruder für ihr eigenes Überleben tötet oder riskiert, mit ihm zu sterben.

EN Myanmar, 2013. Based on actual events, this human tragedy follows a 12-year-old child soldier, Su Su Myat, and her mute brother, Tin Min, who are imprisoned after deserting their first combat mission. Punished with no food or water, Su Su Myat is forced to choose between killing her seriously ill brother for her own survival, or risk dying with him.

In This Land We Are Briefly Ghosts

»Di Myay Mher
Tha Ye Kana Phit Kae Tal«

Open Category

16:01 / Myanmar,
Taiwan / 2019

^{D, W, P} Chen-Wen Lo



DE Anthropocenez zeigt die Auswirkungen des globalen industriellen Kapitalismus. Die internationale Hafenstadt Hamburg dient als Beispiel für Massenkonsum, Umweltverschmutzung, Gentrifizierung und Ausbeutung. Durch die sequentielle Animation von Satellitenbildern der Stadt wird das Ausmaß menschlicher Eingriffe in natürliche Ökosysteme radikal dargestellt. Wiederholte Bild- und Tonfolgen symbolisieren die Unaufhaltsamkeit der globalen Maschinerie sowie den Verlust jeglicher Individualität in der Massenproduktion.

EN Anthropocene investigates the effects of global industrial capitalism. The international port city of Hamburg serves as an example of mass consumption, environmental pollution, gentrification and exploitation. Through the sequential animation of satellite images of the city, the extent of human interference in natural ecosystems is radically depicted. Repeated sequences in image and sound symbolize the unstoppable of the global machinery as well as the loss of all individuality in mass production.

Anthropocene

Open Category

02:29 / Germany / 2019

^D Moritz Schuchmann
^{SD} Max Gausepohl

Home

Best Spot

01:40 / Iran / 2019

^D Sheerin Anjidani
^{D, W, P} Kioumars Mohamad Chenari



Ein kleines Mädchen weint auf einem Hügel und beobachtet ...
A little girl is crying on a hill and watching a happening ...

Black Boxes Reflect The Brightest

Open Category

04:25 / Netherlands
/ 2019

^{D, W, P} Thomas de Boer



Viele heutige globale und innerstaatliche Konflikte werden durch gruppenbezogene Unterschiede angetrieben. Unsere digitale Kultur neigt dazu, polarisierende Ansichten zu fördern. Der Film handelt von vertrauten Erzählungen, die bestimmte soziale Gruppen dämonisieren. Er erforscht die Macht von Distanz und Repräsentation in der Online-Welt mit filmischen Mitteln. Er ahmt die Mechanismen und Prinzipien hinter dem Bild des Anderen nach. Wenn Sie die Geschichte erkennen, wen erkennen Sie wieder?

Many contemporary global and domestic conflicts are driven by group-based differences. Our digital culture tends to function as an environment which promotes polarizing views. The film deals with familiar narratives that demonize particular social groups. It explores the power of distance and representation in the online world using cinematic means. It does so by emulating the mechanisms and principles behind the image of the Other. When you recognise the story, who do you recognise?

If I Had To L(ea)ve

Open Category

05:54 / Portugal / 2018

^{D, W} Hela Ammar
^P Universidade Lúsofona
humanidades e Tecnologias



Ein kleines Boot voller illegaler Einwanderer gerät in einen Sturm. Während des Ertrinkens stellt sich "X" seiner Vergangenheit: Er denkt zurück an schmerzliche Erinnerungen aus verschiedenen Orten, verschiedenen Zeiten und verschiedenen Leben, die ihn und seine Begleiter in der Hoffnung auf eine bessere Zukunft zur Flucht gezwungen haben.

A small boat filled with illegal immigrants encounters a storm. While drowning « X » faces his pasts: He remembers the painful memories from different places, different times and different lives that forced him and his companions to escape hoping for a better future.



DE Ein Mädchen; Eine Botschaft; Ein Hilferuf, der in der Stille einer Spezies verloren geht.

EN A girl; A message; A cry for help lost in the silence of a species.

Mom Lies

Open Category

03:21 / Spain / 2019

^D Jorge Sanabria,
Marcelo Bazzano
^W Paula ñeco Fife
^P Mitik Films ^A Agata
Clares ^{S,D} Leilah Perez
^M Costanzo Laini



DE Ein Mädchen; Eine Botschaft; Ein Hilferuf, der in der Stille einer Spezies verloren geht.

EN A girl; A message; A cry for help lost in the silence of a species.

27 Minutes

»27 Minutos«

Open Category

07:41 / Spain / 2019

^{D,W} Fernando González Gómez
^P José Luis Rancaño,
Juan Barquín,
Silvia Melero ^{vr}im Inci

Responses!

Responses!

DE

Im Herbst 2019 sind wir unter dem Motto **verANTWORTung** in extremen Zeiten in den zehnten Durchgang des **zeitimpuls** shortfilm Kurzfilmwettbewerbes gestartet. Wie extrem die Zeiten wurden, haben wir damals nicht erahnen können, wie verschieden, bunt und überraschend die filmischen Antworten sind, die wir nun präsentieren dürfen, übersteigt bei Weitem unsere ursprüngliche Erwartung.

EN

In autumn of 2019 we started the tenth round of the **zeitimpuls** shortfilm competition under the motto **RESPONSibility** in extreme times. Back then, we could not have imagined how extreme our time would be. Furthermore, the variety, as well as the colorful and surprising nature of the cinematic answers we are now allowed to present far exceeds our original expectations

Was kommt einem als Erstes in den Sinn, wenn man um Antwort gebeten wird? Nun oft ist es, das allzu bekannte Weiss ich nicht! , Mir egal! oder einfach Woher soll ich das wissen?

What is the first thing that comes to mind when you are asked for an answer? Well often it is the all too familiar I don't know! I don't care! Or simply How should I know?

Wäre es nicht schön, wenn man eine Antwort hätte, auf all die schwierigen Fragen, die uns beschäftigen? Eines gleich vorweg: Weder wir noch die Filme dieses Programms haben die eine, die universelle Antwort. Die Suche nach Antworten füllt die Regale großer Bibliotheken, beschäftigt die Menschheit seit Anbeginn und wir stellen nun noch einen Filmabend dazu.

Wouldn't it be nice to have an answer to all the difficult questions that we have? Let me say one thing straight away: neither we nor the films in this program have the one, the universal answer. The search for answers fills the shelves of large libraries, has occupied mankind since the beginning, and we are now adding a film evening to it.

Jeder der über 25 Filme steht für eine mögliche Antwort auf eine mögliche Frage. Finden wir Antworten auf Fragen, die wir uns noch nie gestellt haben, erleben wir gemeinsam filmische Entscheidungsmöglichkeiten, die wir noch nie in Betracht gezogen haben und hinterfragen wir Antworten, die so gesichert erscheinen. Die filmischen Antworten dieses Abends erheben keinen Anspruch auf Richtigkeit, keinen Anspruch auf Vollständigkeit und auch nicht immer Anspruch auf Ernsthaftigkeit. Denn auch Humor kann eine Antwort sein. Aber nicht alle Filme sind unterhaltsam. Vielleicht werden Zuschauende über manchen Lösungsvorschlag den Kopf schütteln, sich empören, wütend aufspringen oder gar erkennen, dass die Antwort nicht immer die Lösung sucht, sondern die ursprüngliche Frage noch fragwürdiger macht.

Each of the over 25 films represents a possible answer to a possible question. Let us find answers to questions we have never asked ourselves before, let us experience cinematic possibilities for decision processes we have never considered before and last but not least let us question answers that seem so certain. The cinematic answers of this evening make no claim to correctness, no claim to completeness and also do not always claim to be serious. For humor can also be an answer. But not all films are entertaining. Perhaps viewers will shake their heads over some of the proposed solutions, be outraged, jump up angrily or even realize that the answer does not always seek the solution, but makes the initial question even more questionable.

Wer sich auf die Suche nach Antworten macht, der muss sich mit den Fragen, die er stellt, die unsere extreme Zeit stellt auseinandersetzen. Die globale Diversität von Lebensentwürfen, gesellschaftlichen Zielsetzungen und Normen stellt uns vor Fragen, die unterschiedlicher nicht sein können. Somit bleibt die eine gemeinsame Antwort wenn nicht unmöglich, so doch eine herausfordernde Aufgabe.

Those who set out in search of answers must confront the questions they ask, the questions that our extreme times pose. The global diversity of lifestyles, social goals and norms confronts us with problems that could not be more diverse. Thus, finding a common answer, if at all possible, remains a challenging task.

Und mit dem Filmprogramm Responses! nehmen wir die Herausforderung an und laden ein uns zu begleiten. Vielleicht wird unsere Zusammenstellung von filmischen Antworten als ziellos, gar sinnlos oder brüskierend empfunden. Wir gehen das Risiko ein, denn mit dem Programm Responses! wollen wir nicht mehr als einen Filmabend bieten, der kreativ, laut und fordernd die Vielfalt der potenziellen Handlungsmöglichkeiten auf brisante Fragen zeigt.

With the film program Responses! we accept the challenge and invite you to accompany us. Perhaps our compilation of cinematic responses will be perceived as aimless, even pointless or neglectful. We take the risk, because with the program Responses! we want to offer nothing more than a film evening that creatively, loudly and demandingly shows the variety of potential courses of action to explosive questions.

Es mag ein kleines Ziel sein, aber eins haben wir uns schon gesetzt. Die einen oder anderen Zuschauenden mögen sich nach dem Programm fragen - Was war nochmal die Frage?

It may be a small goal, but we have set ourselves this one. Some viewers may ask themselves about the program - What was the question again?



- DE** Nothing much ist ein kurzes Musikvideo, das Kommunikation zwischen den Generationen reflektiert. Die Geschichte beginnt, als das Mädchen von einem anstrengenden Schultag nach Hause kommt und von ihrer Familie gefragt wird, wie ihr Tag war. Obwohl sie im Laufe des Tages so viele emotionale Veränderungen erlebt hat, sagt sie zum Schluss „Nothing much“.
- EN** Most people have already heard that one should seize the day. But they might have realized as well, that this is easier said than done. Because you need to know, how you want to seize it. And how definitely not. And you have to understand that it is not about tomorrow, but today.



- DE** Vanja ist ein extrem launischer und introvertierter neunjähriger Junge, der neben einer alleinerziehenden Mutter aufwächst. Um ihre Beziehung wieder aufleben zu lassen, machen die Mutter und ihr Freund eine Reise. Eine Nachbarin, Vesna, kümmert sich um Vanja. Zu Beginn ist Vanja Vesna gegenüber feindselig gestimmt, aber seine defensive Haltung weicht langsam der Fürsorge und Aufmerksamkeit, die Vesna ihm entgegenbringt und die in seinem Leben fehlte.
- EN** Vanja is an extremely moody and introverted nine-year-old boy who grows up next to a single mother. She is going through a relationship problems with her boyfriend. In order to revive the romance, the mother and her boyfriend go on a trip and hire a neighbor, Vesna, to take care of Vanja. At the beginning, Vanja is in a hostile mood towards Vesna, but his defensive attitude is slowly giving way to the care and attention that Vesna gives him, which was missing in his life.



- DE** Es war einmal mitten im russischen Winter.
- EN** Once upon a time in russian winter.

Nothing Much

School Category

02:00 / India / 2019

^{D,W,P} Jignesh Bhatt,
Abha Shah,
Akshata Khare,
Advait Rajadhakshya,
Jeremy Pinto,
Shiyamek Dasgupta

Someone Else

Open Category

14:55 / Montenegro
/ 2019

^{D,P} Milorad Milatovic
^P Miljan Vucelic
^W Sara Djurovic

A Miss

Best Spot

00:50 / Russia / 2020

^{D,W,P} Alexey Zahar

NOW – It'll Be Over Soon

»JETZT – Denn Bald Is Vorbei«

Open Category

02:27 / Germany / 2020

^{D,W} Cédric Cavatore
^{D,P} Max Höller

Crumbs

»Krümel«

Open Category

03:14 / Germany / 2020

^{D,W} Louis Gering
^P Sophie Verschoben

Adopte Un Brocoli

School Category

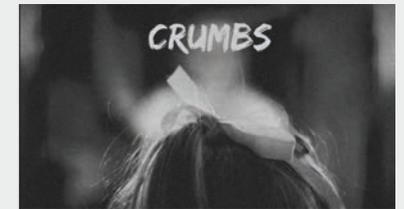
01:16 / France / 2019

^{D,W,P} Maïlys Pitcher



- Dass man den Tag nutzen soll, haben die meisten schon mal gehört. Dass das aber gar nicht so einfach ist, wahrscheinlich auch schon selbst bemerkt. Man muss nämlich wissen, wofür man ihn nutzen möchte. Und wofür man ihn auf keinen Fall nutzen möchte. Und man muss begreifen, dass nicht morgen gemeint ist, sondern heute.

- Most people have already heard that one should seize the day. But they might have realized as well, that this is easier said than done. Because you need to know, how you want to seize it. And how definitely not. And you have to understand that it is not about tomorrow, but today.

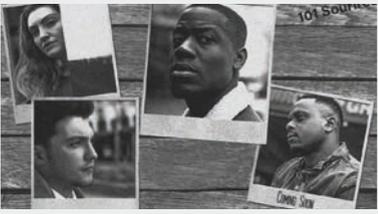


- Krümel besteht fast ausschließlich aus Fotografien und ist eine fiktive Erinnerung an Kindesmissbrauch. Krümel ist ein junges Mädchen, dessen Vater während seiner häufigen Abwesenheit von dem Haus, in dem sie leben, nur wenige Regeln für sie hat. Tatsächlich ist seine einzige Regel, niemals die Kekse zu essen, die er vor ihr versteckt hat. Er überhäuft sie mit Geschenken, wenn er zurückkommt, und vergisst auch nie, sie an das Monster zu erinnern, das sie finden wird, wenn sie gegen seine Regel verstößt.

- Almost entirely constructed out of photographs, Crumbs is a fictionally rendered memory of child-abuse. It's juvenile lense render a nightmarish fairytale, which emulates trauma as experienced by a child. Crumbs is a young girl whose father holds few rules for her in his frequent absences from the house they live in. In fact, his only rule is to never eat the cookies he has hidden from her. Showering her in gifts when he returns, he also never forgets to remind her of the monster that will find her if she breaks said rule



- Ein ungeliebter Brokkoli will verzweifelt gegessen werden.
- An unloved broccoli desperately wants to be eaten.



DE An einem sonnigen Tag verschränkt sich in Paris das Leben von 9 jungen Menschen vor dem Hintergrund der Popkultur, der Leidenschaft für die Fotografie und der Beziehungen zwischen Männern und Frauen.

EN On a sunny day, the lives of 9 young people intertwine in Paris, against a backdrop of pop culture, passion about photography and relationships between men and women.

Crack A Smile

»101 Sourires«

Open Category

12:15 / France / 2020

^{D, W} Lévy CLAUDE

^P Jonathan Kopdas BOLUS

Flame

School Category

01:35 / UK / 2019

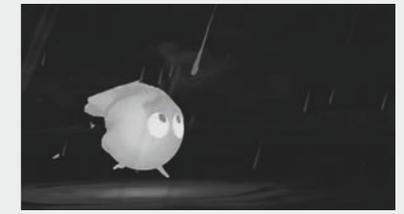
^D Cherelle Owusu

^W Victor Lopez

^P Carolina Xavier

In einer dunklen, stürmischen Nacht in der Wüste wird eine Flamme geboren. Allein und verängstigt erkennt sie bald, dass sie in Schwierigkeiten steckt, denn derselbe Sturm, der sie zum Leben erweckte, bedroht ihr Überleben.

In a dark, stormy night in the desert, a Flame is born. Alone and scared, she soon realizes that she is in trouble, as the same storm that brought her to life is a threat to her survival.



Subjection

»Sujétion«

Open Category

12:23 / France / 2019

^D Alireza Mirzaee

^W Mamad Haghighat

^P Alexandre Coutant

Bewaffnete Männer bringen einen Gefangenen in die Wüste. Einer von ihnen zeichnet Linien in Form einer Zelle um den Gefangenen herum auf Sand. Die bewaffneten Männer gehen. Der Gefangene ist allein und ungehemmt:

Was wird er tun?

Armed men take prisoner in the desert. One of them draws lines from a cell around the prisoner on sand. The armed men leave. The prisoner is alone and without restraint: what will he do?



The School Bus

»Servis«

Open Category

14:01 / Turkey / 2019

^{D, W, P} Ramazan Kilic

Nebahat, eine junge Lehrerin, wurde gerade in eine ländliche Dorfschule in Anatolien berufen. Sie stellt fest, dass ihre Schülerinnen und Schüler Mühe haben, zur Schule zu kommen. Also sucht beim Bildungsministerium um einen Schulbus an, aber ohne Fahrer ist das Fahrzeug nutzlos. Also beschließt sie, Busfahrerin für ihre Kinder zu werden, aber es gibt ein kleines Problem!

Nebahat, a teacher in her 20s, has just been appointed to a rural village school in Anatolia. She realizes that her students are struggling to arrive at school, hitchhiking tractors, using whatever means they can find. She asks the Ministry of Education for a shuttle, but without a driver, the vehicle is useless. So, she decides to be the bus driver for her students but there is a small problem!



DE Mutter Mariam ist die letzte Christin in dem Dorf, in dem Muslime und Christen seit vielen Jahren zusammenleben. Eines Tages stirbt sie, und die muslimischen Dorfbewohner sind sich uneins darüber, wie sie den Leichnam von Mutter Mariam begraben wollen.

EN Mother Mariam is the last christian in the village where muslims and christians have been living together for many years. One day, she died, and muslim villagers dissented on how they will going to bury the Mother Mariam's corpse.

Mother Mariam

»Meryem Ana«

Open Category

08:41 / Turkey / 2020

^{D, W, P} Mustafa Gürbüzü

Them

Open Category

15:00 / Germany,
Ireland / 2019

^{D, W, P} Robin Lochmann

^P Mathias Schwerbrook



DE In einem vergessenen Dorf, in dem alle aus demselben Holz geschnitzt sind, trifft ein neuer, selbst ernannter Führer ein, der die lokale Lebensweise verändert. Trennungslinien werden herausgeschnitten, während die einst vereinte Gesellschaft zerrissen und getrennt wird. Es ist eine warnende Geschichte über fehlgeleitete Ideologien, destruktive Führung und das Außen-seiterdasein. Vor allem aber geht es in diesem Film darum, das zu feiern, was wir gemeinsam haben, und nicht das, was uns trennt.

EN In a forgotten village, where everyone is cut from the same cloth, a new, self-proclaimed leader arrives changing the local way of life. Dividing lines are carved out as the once unified society is torn and segregated. THEM is a cautionary tale of misguided ideologies, destructive leadership and of being an outsider. But most importantly, it is a film about celebrating what we have in common rather than what separates us.



- DE** Ein alter Mann zerstört Ameisenhöhlen, um Weizen für sich zu sammeln. Eines Tages während seiner Mittagspause denkt er über seine Arbeit nach und ...
- EN** An old man destroying ant's formicary in order to collect wheat for himself. One day during his lunch time he rethink about his job and ...

W
Open Category

06:00 / Greece / 2019
D, W, P Stelios Koupetoris,
Loukas Valentis Production

Fire Extinguisher
Open Category

15:36 / Spain / 2019

D, W, P Rodrigo Sopeña
D Joana Solnado
DOP Adrián Perea

- DE** Milagros ist verpflichtet, in ihrer Kapelle einen Feuerlöscher zu installieren. Aber zuerst muss sie jemanden um Erlaubnis bitten ...
- EN** Milagros is obliged to install a fire extinguisher in her chapel. But first she will have to ask someone's permission ...



- DE** Bei diesem Stop-Motion geht es um einen Mann, der auf seinem Planeten arbeitet, ohne Kenntnis von einem anderen zu haben. Etwas bringt ihn dazu, sich umzusehen.
- EN** This stop motion is about a man, who is working on his planet, without having knowledge of another. Something makes him look around.

Spot 247
Open Category

03:24 / Iran / 2020
D Zahra Taleblou
W Hamidreza Zakiani
P Mostafa Ranjouri

The Gentle Giant
Open Category

03:39 / Iran / 2019

D, W, P Kioumars Mohammad
Chenari

- DE** Ein alter Mann zerstört Ameisenhöhlen, um Weizen für sich zu sammeln. Eines Tages während seiner Mittagspause denkt er über seine Arbeit nach und ...
- EN** An old man destroying ant's formicary in order to collect wheat for himself. One day during his lunch time he rethink about his job and ...



- DE** Roc hat beschlossen, dass seine Aufführung zum Jahresende die Wiedergabe einer ganz besonderen Musiknummer ist. Aber der Direktor des Gymnasiums wird dies unter keinen Umständen zulassen. Roc hat das Down-Syndrom und ist leidenschaftlicher Anhänger der "Rocky Horror Picture Show"
- EN** Roc has decided that his end of the year performance is the playback of a very special musical number. But the director of the high school will not allow it under any circumstances. Roc has Down Syndrome and is passionate about "Rocky Horror Picture Show".

Rocky
Open Category

10:36 / Spain / 2020
D, W Dani Seguí
P AS CINEMA (Eric Abad
and Dani Seguí)

Saga's Miracle
School Category

01:00 / Sweden / 2019

D, W, P Andreas Österberg

- DE** Ein einsames Mädchen „Saga“, malt in der Schulkantine und wird plötzlich von einem „Wunder“ getroffen. Erstaunt stellt sie fest, dass alles, was sie zeichnet, wahr werden wird. Eine kurze Geschichte, erzählt in 60 Sekunden.
- EN** A lone girl, SAGA, is drawing in the school cafeteria and suddenly gets struck by a MIRACLE. Amazed she realizes that anything she draws will come true. A short story told in 60 seconds





DE Ein Mann konstruiert eine Maschine, um die Welt zu zerstören, und sucht nach Gründen, um seinen Plan zu rechtfertigen.

EN A man constructs a machine to destroy the world and looks for reasons to justify his plan.



DE Manchmal besteht die Hilfe für Menschen nur darin, sie zu werfen.
EN Sometimes helping people is just to throw them.



DE Nationen sind flüssig und vergänglich, aber was ist eine Nation?
EN Nations are liquid and ephemeral but, what is a nation?



DE Ein Geburtstag kann schwierig sein, wenn man in Isolation lebt. Ein Mann kämpft damit, mit der Tatsache fertig zu werden, dass er allein ist, und beginnt langsam den Verstand zu verlieren.
EN A birthday can be difficult when you're in isolation. A man struggles to come to terms with the fact he is alone and begins to slowly lose his mind.

5 Reasons To Destroy The World

Open Category

06:37 / Puerto Rico / 2019

^{D,P}William Norris
^{D,W}David Norris

Help

Open Category

09:47 / Iran / 2019

^{D,W,P}Jamil Marefatian

Iceberg Nations

Open Category

04:00 / Spain / 2019

^{D,W,P}Fernando Martín Borlán
^PRubén Martín de Lucas
^MIván Puñal

So Say All Of Us

Open Category

03:20 / Ireland / 2020

^{D,W,P}Colin Peppard

Consent Matters

Best Spot

01:53 / India / 2019

^{D,W}Ajay Singh Yadav,
^PNational Institute of Design

Elevator

Best Spot

01:40 / Iran / 2019

^{D,W,P}Seyed Ibrahim Javadkhani

I Am A Carrot

School Category

01:21 / Taiwan / 2019

^{D,A}HUNG, Chien-Ju

Ligne Rouge Et Ligne Noire

Best Spot

01:21 / France / 2020

^{D,W,P}Paola Sorrentino



Zustimmung ist von größter Bedeutung, wenn Sie sich auf einem heißen Sitz befinden. Es ist ein ständiger Dialog, der in sich selbst initiiert ist.

The importance of consent is paramount when you are on a real life hot seat. It is a constant dialogue that initiates within oneself.



Wie verhindert man im Aufzug stecken zu bleiben...
Hub prevents locking in elevator...



Wenn Papa sagt, ich bin keine Karotte...
When dad says I'm not a carrot...



Minimalistische Animation, die die Geschichte einer roten und einer schwarzen Linie erzählt.
Minimal animation that tells the story of a red line and a black line.



DE Ein Priester entdeckt, dass er die Macht hat, Gegenstände schweben zu lassen. Indem er Spaß daran hat, die Grenzen seiner Macht auszuloten, entdeckt er eine Facette seiner Gemeinde, die er lieber geheim gehalten hätte.

EN A priest realises he possesses the power of levitation - with unholy results!

Miraculum

Best Spot

01:24 / France / 2019

© Johan Cayrol,
Claire Eyheramendy,
Jean-Baptiste Escary,
Alo Trusz,
Etienne Fagnère

Digital Artifacts

Digital Artifacts

DE

Den Partner, die Partnerin auf Tinder gefunden, den Job in einer digitalen Jobbörse, Einkaufen nur online, den Freundschaftskreis durch Likes definieren und auf die Kinder passt Alexa auf. Ja, und wer auf den Dating-Plattformen nicht fündig wird, braucht keine Angst vor Einsamkeit mehr haben, denn dann wartet schon eine scheinbar menschliche KI für die perfekte Partnerschaft.

EN

The partner found on Tinder, the job in a digital job exchange, shopping done only online, defining the circle of friendship through Likes and Alexa caring for the children. And don't worry those who can't find the one they are looking for on the dating platforms don't need to be afraid of loneliness anymore, because a seemingly human AI is already waiting to be the perfect partner.

Digitalize everything! Es gibt wohl keinen Aspekt unseres modernen Lebens mehr, der von der möglichen Digitalisierung ausgenommen werden kann. Doch welchen Einfluss haben diese menschengemachten, digitalen Artefakte auf unser Leben, auf unser Empfinden und auf unsere Zusammenleben? Wie nehmen wir diese Digitalisierung des Alltags wahr und wie gehen wir mit einer vermeintlichen Vereinsamung durch das Übermaß an digitalen Angeboten um?

Digital Artifacts schafft für Fragen der Digitalisierung, der Ökonomisierung von Aufmerksamkeit, der Optimierung des Menschen durch die moderne Technik und für die Auswirkungen dieser Faktoren auf die psychische Gesundheit einen nachdenklichen Raum. Die Digitalisierung ist schon lange nicht mehr aufzuhalten und sie schreitet in einer Geschwindigkeit voran, mit der wir schon lange nicht mehr mithalten können.

Dieses Programm soll den Entwürfen und Ideen für den Umgang mit utopischen und dystopischen Entwürfen in einer Welt im Digitalisierungswahn eine filmische Plattform bieten. Lasst uns also die eigene Positionierung im digitalen Zeitalter gemeinsam hinterfragen und die persönlichen Grenzen in einer scheinbar grenzenlos vernetzten Welt reflektieren.

Digitalisierung bietet viele Chancen, aber auch viele Risiken für uns als Individuen, viele Herausforderungen für uns als Gruppen, als soziale Wesen und als Gesellschaft. So beeinflusst die Digitalisierung unser Rechts- und Wirtschaftssystem und verändert es zunehmend. Nationalstaaten verlieren an Wertigkeit, denn durch die globale Vernetzung überschreiten wir Ländergrenzen, wie es früher nie für möglich gehalten worden wäre. Der Einfluss auf nationale Rechtssysteme ist immens, und je weiter dieser Prozess voranschreitet und die Menschen sich immateriellen Gütern zuwenden, desto bedeutsamer werden globale Leitlinien für unser Handeln. Auch unser Wirtschaftssystem entwickelt sich Hand in Hand mit der Digitalisierung in rasantem Tempo fort. Wir können alles immer haben, zu jeder Tages- und Nachtzeit auf nahezu alle Ressourcen zugreifen.

Wir kaufen was wir möchten und wo wir es möchten. Alte Steuerungsmittel unserer Welt verlieren durch die globale Digitalisierung an Einfluss und an Bedeutung. Wir fragen uns mit dem Programm Digital Artifacts: Auf welches Ziel steuern wir als Allgemeinheit zu? Wie sieht unser Ende, wie die gesellschaftliche Zukunft aus? Und kann Digitalisierung auch den Mensch endlich von seiner Endlichkeit erlösen?

Digitalize everything! There is probably no aspect of our modern life that can be excluded from possible digitalization. But what influence do these man-made, digital artifacts have on our lives, on our feelings and on our living together? How do we perceive this digitalization of everyday life and how do we deal with the supposed isolation caused by the abundance of digital offers?

Digital Artifacts creates a thought-provoking space for questions of digitalization, the economization of attention, the optimization of the human being through modern technology and the effects of these factors on mental health. Digitalization has been unstoppable for a long time now and is advancing at a speed we have not been able to keep up with.

This category is intended to provide a cinematic platform for the designs and ideas for dealing with utopian and dystopian drafts of a world in the digitalization mania. So let us jointly question our own positioning in the digital age and reflect on personal limits in a seemingly limitless networked world.

Digitalization offers many opportunities, but also many risks for us as individuals, many challenges for us as groups, as social beings and as a society. For example, digitalization influences our legal and economic system and is increasingly changing them. Nation states are losing their value, because global networking allows us to cross national borders in ways that would have never been thought possible in the past. The influence on national legal systems is immense, and the further this process progresses, and people turn to intangible goods the more important global guidelines for our actions become. Our economic system is also developing hand in hand with the process of digitalization at a rapid pace. We can always have everything, have access to almost all resources at any time day or night. We buy what we want and where we want it. Old means of controlling our world are losing influence and significance due to global digitalization.

We ask ourselves in the program Digital Artifacts: What is the goal we as a society are heading towards? What does our end, what does the future of society look like? Will digitalization finally free mankind from its finite nature?

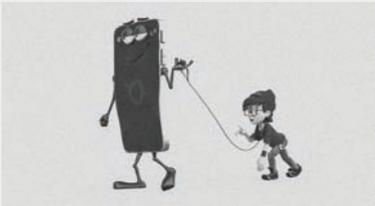
5



- DE** Timur ist ein Blogger, der von Popularität besessen ist. Um die Zahl seiner Anhänger zu erhöhen, trifft er Entscheidungen, die sein Schicksal beeinflussen.
- EN** Timur is a blogger obsessed with popularity. In order to increase the number of his followers, he makes decisions which affect his fate.



- DE** Hundert Jahre in der Zukunft hat ein einsamer Programmierer nur eine "soziale" Beziehung, nämlich zu seinem allwissenden, entscheidungssicheren KI-Gerät, das schließlich eine Freundin für ihn auswählt.
- EN** A hundred years into the future, a recluse programmer has only one "social" relationship, that is with his all-knowing, decision-making AI device, which eventually chooses a girlfriend for him.



- DE** Wenn ein Kind beginnt, Zeit in der realen Welt zu verbringen, liegt es an seinem Smartphone, seine Aufmerksamkeit wieder dorthin zu lenken, wo sie hingehört. Like and Follow ist ein 3D-animierter Kurzfilm. Er folgt der Geschichte eines kleinen Jungen, der nichts anderes als das Display seines Smartphones sehen kann. Jedes Mal, wenn er beginnt, die Schönheit und die Gefahren der Welt um ihn herum zu erkennen, zwingt sein Smartphone seine Aufmerksamkeit zurück auf den Bildschirm.
- EN** When a kid starts spending time in the real world, it's up to his smartphone to bring his attention back to where it belongs. Like and Follow is a 3D animated short film. It follows the story of a little boy that can't see anything but the display of his smartphone. Each time he starts to realize the beauty and dangers of the world around him, his smartphone forces attention back to the screen.

#Like4like

Open Category

09:20 / Ukraine / 2020

^{D, W} Serhiy Mysak
^{DOP} Vlad Rekoto
^{P, DESIGNER} Anastasiya Rudenko
^{SD} Serhiy Pohorelov
^P Maryana Fedchuk

Charlize

Open Category

05:38 / USA / 2019

^{D, W} Gülnigar Ralph-Nurhikim
^P Dorothy Lee

Like And Follow

Open Category

02:00 / Japan / 2019

^{D, W, P} Brent Forrest, Tobias Schlage

Sentience

Open Category

18:20 / France / 2019

^{D, W} Guillaume Bierry
^W Pietro Lago
^P Alexis Maupin

Flowers

Open Category

04:25 / Poland, Greece / 2019

^{D, W, P} Ismene Daskarolis, Film Spring Open

Rabbit Hole

School Category

01:40 / India / 2019

^{D, W} Shreya Menon
^{TEAM} Raz Gadhiya, Rishabh Gandhi
^{SD} Siddharth Jha
^{MENTOR} Seshadari Ayengar

5



- DE** Eine alte Dame und ein Roboter, beide frustriert über ihre körperliche Verfassung, beschließen, ihre Körper zu wechseln.
- EN** An old lady and a robot, both frustrated of their physical conditions, choose to switch their bodies.



- DE** Als Gal die Tür nach außen öffnet, ist sie sofort davon gefesselt. Sie sucht nach ihrer Lieblingsbeschäftigung in der Welt. Aber das Draußen ist nichts für sie.
- EN** When Gal opens the door to the outside, she's immediately captivated by it. She is looking for her favourite thing in the world. But outside is not for her.



- DE** Dieser Film basierte auf einer Passage, die über den Zügeffekt spricht. Wir haben sie jedoch für die Zuschauer zur Interpretation offen gelassen. "Herausgeworfen in meine Felder der 'Höflichkeit' und schlecht verwalteten Standards, was es heißt, richtig zu sein, wenn auch nicht jeden Tag, aber hin und wieder ist es schön, Leute in ihren Pyjamas herumlaufen zu sehen. Bei jedem Schritt, den man geht, sucht man die Bestätigung von jemandem, der höher steht, in der Hoffnung, seine Anerkennung zu erhalten, während man das hinter sich lässt, was Sinn macht."

- EN** This film was based on a passage which speaks about the bandwagon effect. However, we left it open for interpretation for the viewers. "Thrown out into mine fields of 'courtesy' and mismanaged standards of what it is to be right, if not everyday but once in a while it's nice to see people walking around in their pajamas. Each step you tread looking to be validated by someone higher up, hoping to receive their acknowledgment while leaving behind what makes sense."

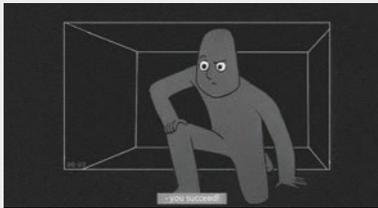


DE In einer unmenschlichen Welt, in der Emotionen rationiert und mit einem Messgerät gemessen werden, verliebt sich Pipo, ein Fabrikarbeiter in eine Frau, die auf einer Bank sitzt. Er wird alles versuchen, um ihre Aufmerksamkeit zu erregen und sie mit seiner eigenen "Sprache" zu verführen.

EN In a dehumanized world where emotions are rationed and measured by a gauge, Pipo, a factory worker falls in love with a woman sitting on a bench. He will try anything to attract her attention and seduce her with his own « language ».



DE In einer Welt des Wandels ist nichts so, wie es scheint.
EN In a world of change, nothing is what it seems.



DE Jemand ist in einem Raum gefangen. Er hat nur eine Minute, um zu entkommen, sonst schmilzt er in der Dunkelheit des Raumes dahin.
EN Someone is trapped in a room. He has only a minute to escape or else he will melt in the darkness of the room.



DE Eine Frau entwickelt eine Beziehung zu einer Software künstlicher Intelligenz.
EN A woman develops a relationship with an artificial intelligence software.

Pipo And Blind Love

Open Category

03:13 / France / 2019

^{D,W} Hugo Le Gourrierc
^P Igal Kohen

Relativo

Best Spot

01:36 / Spain / 2019

^{D,W,P} Javier Calvillo

Minutes

Best Spot

02:00 / Iran / 2019

^{D,W,P} Neda Valavi

Ted

Open Category

08:00 / Portugal / 2019

^D Khaled Nazar
^P Cláudia Penetra

The Final Respects

Open Category

15:36 / Italy / 2018

^{D,W,P} Kevin Rahardjo
^P Marco Businaro,
Cristian Tomassini,
Beniamino Gelain,
Indivision

Inversion

Best Spot

01:40 / Iran / 2019

^{D,W} Amir Hossein Riahi
^P Iranian Youth Cinema Association

God Glitch

Open Category

07:58 / Netherlands / 2019

^{D,W} Gideon van Eeden
^W Dick van den Heuvel
^P Ray van der Bas and

Ein Priester möchte bei seiner ersten Beerdigung einem jungen Mädchen, das in den sozialen Medien sehr beliebt war, die gebührende Ehre erweisen, aber die letzte Ehre wird ziemlich merkwürdig, wenn die Technik in die Quere kommt.

A priest at his first funeral would like to pay the due respects to a young girl who was very popular on social media, but the last respects become quite odd when technology gets in the way.



DE Wir sind die Sklaven der modernen Welt.
EN We are the slaves of the modern world.



In einer Zukunft, in der ganze Menschenleben in Algorithmen ausgedrückt werden, muss sich ein Paar in einem digitalen Jenseits endgültig verabschieden.
EN In a future where entire human lives are expressed in algorithms, a couple must say their final goodbyes in a digital afterlife.



In einer luftverschmutzten Zukunft will der 20-jährige Schlagzeuger Olly nur eines: ins Innere der Kuppel gelangen, wo die Luft sauber ist und die besten Musiker leben. Um hineinzukommen, muss er eine Reihe absurder Tests absolvieren, die ihm falsche Urteile geben. Wird Olly nachgeben und sich so verhalten, wie es das System will, oder wird er sich selbst treu bleiben?

In an air polluted future the 20 year old drummer Olly wants only one thing: to get inside the dome, where the air is clean and the best musicians live.

In order to get in, he must take a series of absurd tests that pass false judgements on him. Will Olly cave and behave the way the system wants or will he remain true to himself?

Offbeat

Open Category

19:50 / Netherlands / 2020

^D Myrte Ouwerkerk

^W Chiara Aerts

^P Rik Aerts & Nicky Onstenk



Alle Menschen beteiligen sich an der Zerstörung der Natur und des Lebensraums der Wildtiere. Ganz gleich, wie groß oder klein unsere Handlungen sind, sie wirken sich auf die Zerstörung von Ökosystemen und Tierleben aus. Dieser Kurzfilm ist eine Analogie zur Covid-19-Pandemie. VR wird hier als ein Werkzeug interpretiert, um der Realität zu entfliehen.

All human beings participate in destroying nature and wildlife habitat.

No matter how big or how small our actions are they affect the destruction of ecosystems and animal life. This short is an analogy on the Covid-19 Pandemic. VR is here interpreted as a tool to escape reality.

Unreality

Open Category

01:29 / Indonesia / 2020

^{D,W} Kevin Rahardjo

^P Agnes Hernadi,

Cindy Winardi



Ein Mann, der sich in einer Simulation der Natur befindet, versucht einen Baum im Wald zu berühren, aber die Simulation lässt sich nicht begreifen, sodass er sich automatisch abschaltet, um nicht verletzt zu werden.

A commuter who is in a simulation of nature touches a tree in the wood but simulation doesn't let him touch so it automatically shuts itself down to avoid to be harmed.

III-II-I

Best Spot

01:00 / Turkey / 2019

^{D,W} Fatih Yılmaz

^P Serkan Çabuk

Junior and Contest of the Districts

Junior and Contest of the Districts

DE

Filmkunst sucht Nachwuchs - und wir präsentieren diese neue Generation in den **zeitimpuls** Junior Kategorien. Die filmischen Antworten von Kindern und Jugendlichen, die sich mit den brisanten Themen unsere Zeit auseinandersetzen sind von beeindruckender Vielfalt! Und dieses Jahr entscheiden die jungen Filmschaffenden selbst, wer die Junior Awards bekommt.

EN

Cinematography is looking for new talent - and we present this new generation in the **zeitimpuls** Junior Category. The cinematic answers of children and young people who deal with the explosive topics of our time are of impressive variety! Furthermore, this year the young filmmakers themselves can decide who will receive the Junior Awards.

Seit den Anfängen unseres Vereins ist Jugendarbeit stets ein wichtiger Teil unserer Aufgaben. Gleichberechtigt mit dem internationalen Kurzfilmen standen immer unsere Juniors und damit die **zeitimpuls** Junior Awards Show im Mittelpunkt des Festival.

Gerade der im Rahmen des medienpädagogischen Betreuungs-programms stehende Filmwettbewerb der Wiener Bezirke, mit den Erinnerungen an die teils sehr spannenden Entstehungsgeschichten der kurzen Beiträge, wurde von vielen Mitarbeiter*innen von **zeitimpuls** als emotionaler Höhepunkt empfunden.

Dieser Wettbewerb der Wiener Bezirke zeigt Filme, die gemeinsam mit Wiener Schulklassen entstehen, auf der große Leinwand und lockt damit junge Menschen nicht selten erstmals in Orte der Hochkultur. Unter dem Motto Verantwortung machten wir uns im Herbst 2019 auf die Suche nach Antworten auf individuelle und gesellschaftliche Verantwortung, suchten Antworten in extremen Zeiten. Weiß nicht - Geht nicht! Wie oft wurde dieser Satz in den Workshops als Motivation und Antrieb zum Weiterdenken und Weiterarbeiten gesagt. Die Sorge um unseren Planeten, um die menschliche Zukunft, aber auch immer wieder die Frage nach neuen, kreativen und besseren „Antworten“ für unser Zusammenleben stehen im Mittelpunkt der filmischen Vorschläge.

Es war wie jedes Jahr für alle eine spannende Zusammenarbeit. Wir, das Team von **zeitimpuls** shortfilm, haben viele neue Denkanstöße bekommen und ermutigende, ergreifende und erheiternde Momente mit jungen Menschen erlebt. Nach all den Jahren der Betreuungsarbeit bleibt es berührend, wenn die jungen Filmschaffenden von ihren eigenen kreativen Ergebnisse überwältigt der Begeisterung - und ein wenig auch unserem Team - mit Standing Ovationen Ausdruck gaben. Doch dieses Jahr musste am 13. März 2020 die Arbeit eingestellt werden. Fast prophetisch muten die letzten fertiggestellten Filme an - wenn man heute Gasmasken und Schutzanzug im Film trifft, glaubt man kaum, dass nicht „das Virus“ im Mittelpunkt dieser Arbeit stand. Der allgemeine Lockdown hat unser Programm längerfristig beendet. Manche Wiener Schulklassen müssen nun leider ein wenig Geduld aufbringen und auf den Herbst 2020 warten.

Nichtsdestotrotz haben dreizehn Schulen aus Wien wirklich beeindruckende Filme über ihr Verständnis von Verantwortung gedreht - und die **zeitimpuls** shortfilm special edition 2020 bietet diesen Filmen, ebenso wie den Beiträgen von Kinder und Jugendlichen weltweit, die Gelegenheit das eigene Werk stolz und international zu präsentieren.

Since the beginnings of our association, youth work has always been an important part of our tasks. On equal footing with international short films, our Juniors and thus the **zeitimpuls** Junior Awards Show are one of the main focus of the festival.

Especially the "Filmwettbewerb der Wiener Bezirke", which is part of the association's media pedagogical support program, with the accompanying memories of the sometimes very exciting genesis of the short contributions, was always an emotional highlight for many **zeitimpuls** employees.

This Contest of the Districts presents movies, which are created together with Viennese school classes, on the big screen and thus often for the first time attracts young people to places of high culture. Under the motto RESPONSibility we set out in the autumn of 2019 to deal with individual and social responsibility and furthermore we aimed to seek responses in extreme times. I don't know - This is no possibility! - These sentences were said so often in the workshops as a motivation and an impetus to keep thinking and working on. Concern for our planet, for the human future, but also for new, creative and better answers for our living together are the focus of the film proposals.

Like every year, it was an exciting collaboration for all of us. We, the team of **zeitimpuls** shortfilm, received many new ideas and experienced encouraging, moving and exhilarating moments with young people. After all these years of supervising work, it remains touching when the young filmmakers, overwhelmed by their own creative results, expressed their enthusiasm with standing ovations, that were also in part aimed at our team.

But this year, this work had to be stopped on March 13, 2020. The last completed films seem almost prophetic - when you see a gas mask and protective suits in a film today, you can hardly believe that "the virus" was not the focus of this work. The general lockdown has also put an end to our media pedagogical support program for the longer term. Unfortunately, some Viennese school classes now have to be patient and wait for autumn 2020.

Nevertheless, thirteen schools from Vienna have made truly impressive movies about their understanding of responsibility - and the **zeitimpuls** shortfilm special edition 2020 offers these films, as well as children and young people worldwide, the opportunity to present their own work proudly and internationally.



DE Im Klassenverband hatten die SchülerInnen die Idee eine Couch für die Klasse herzustellen. Dazu verwendeten sie Bananenschachteln, Papierklebeband, Zeitungspapier, Kleister und bunte Farben. Das Ziel des Projektes war es, eine Couch herzustellen, welche nachhaltig, stabil und in ihrer Art und Weise einzigartig ist. Die Gemeinschaft wurde durch dieses Projekt in der Klasse enorm gestärkt und alle arbeiteten tatkräftig mit.

EN In the classroom the pupils had the idea to produce a couch for the class. They used banana boxes, paper tape, newspaper, paste and bright colours. The aim of the project was to create a couch that is sustainable, stable and unique in its way. The community was strengthened enormously in the classroom through this project and everyone worked energetically with.

Class Couch

»Klassencouch«

Junior Category

Austria / 2020

Patrick Tremel,
4a Klasse - VS1 Gratkorn

Plastic Squad

Junior Category

Austria / 2020

Sebastian Achatz,
BEd / 1A Klasse /
NMS 23 Ebelsberg

Plastic Squad sind 5 Superhelden, die darauf aufmerksam machen, welche schlimmen Auswirkungen Plastik auf Menschen, Tiere, Pflanzen und deren Lebensräume haben. Sie zeigen SchülerInnen, wie wichtig Müll-trennung ist und wie man ein umweltschonendes Wachstuch als Aufbewahrung seiner Jause herstellen kann. Immer mehr Kinder schließen sich ihrem Team an, um dem Klimawandel den Kampf anzusagen.

We 10-year-olds want to become active with our "anti-plastic song" for the rescue of our environment. After a long time of independent research, composing and arranging, we have shot our song as a music video with much joy. We would like to shake you up and inspire you. After all, music is "a language" that everyone understands.



DE

EN



DE Wir haben Verantwortung unserer Umwelt und den nachkommenden Generationen gegenüber. Es ist wichtig, dass wir diese Verantwortung immer mehr wahrnehmen. Ein Schritt in diese Richtung ist Kleidung zu spenden, anstatt wegzuschmeißen und Kleidung aus zweiter Hand zu kaufen. Uns muss bewusst werden, dass Kleidung kein Wegwerfprodukt ist.

EN We have a responsibility towards our environment and future generations. It is important that we take this responsibility more and more seriously. One step in this direction is to donate clothes instead of throwing them away and buying second-hand clothes. We must realize that clothing is not a disposable product.

Fast Fashion

Junior Category

Austria / 2020

Klasse 7A des BG/
BRG Weiz: Veronika
Breiningner,
Michaela Loder,
Katja Green,
Christina Bergler,
Sarah Frieß,
Sophia Buchberger

Hey, Everybody Join In!

»Hey, Macht Alle Mit!«

Junior Category

Germany / 2020

22 SchülerInnen der
4. Klasse an der Freien
Grundschule Wernigerode
und Simone Drebenstedt
(Musiklehrerin)

Wir 10-Jährigen wollen mit unserem „Anti-Plastik-Song“ für die Rettung unsere Umwelt aktiv werden. Nach langer Zeit des selbstständigen Recherchierens, Komponierens und Arrangierens haben wir unseren Song mit viel Freude als Musikvideo gedreht. Wir möchten euch gern aufrütteln und begeistern. Schließlich ist Musik „eine Sprache“, die jeder versteht.

We 10-year-olds want to become active with our "anti-plastic song" for the rescue of our environment. After a long time of independent research, composing and arranging, we have shot our song as a music video with much joy. We would like to shake you up and inspire you. After all, music is "a



DE

EN



DE Kurzfilm, produziert von 14- und 15-jährigen Studenten des INSTITUTO AMÉRICA LATINA (Isidro Casanova. Provinz Buenos Aires. Argentinien).

EN Short film produced by 14 and 15 year old students from INSTITUTO MÉRICA LATINA (Isidro Casanova. Province of Buenos Aires. Argentina).

Joaco & Nana

Junior Category

Argentina / 2019

Clara Rodríguez,
Lucia López,
Brenda Delvalle,
Daira Delvalle,
Valentina Petersen,
Noelia Verón.

The Last Hope

»Poslednjiup«

Junior Category

Slowenia / 2020

Društvo Slon,
Association for film
education Elephant

Der Film zeigt uns, wie Kinder unsere Welt und die Zukunft, die geschehen könnte, sehen ...

The film shows us how children see our world and the future that might happen ...



DE

EN



DE Der Film entstand in einer spielerischen Auseinandersetzung mit dem Museum Švicarija in Ljubljana. Die Geschichte wurde spontan durch das alte Gebäude inspiriert.

EN Film was made in a playful exploration of a museum Švicarija in Ljubljana. The story was spontaneously inspired by the old building.



DE Corona nervt? Die Kids des Ensembles von „Kinderfressen leicht gemacht“ haben ein paar Quarantäne-Hacks zu einem coolen Beat von DRAP getextet, gestaltet und gefilmt. Rapper Kid Pex hat die Texte in Form gebracht und das ganze arrangiert und gecoacht.

EN Corona sucks? The kids of the ensemble of "Kinderfressen leicht gemacht" have written, designed and filmed some quarantine hacks to a cool beat of DRAP. Rapper Kid Pex put the lyrics into shape and arranged and coached the whole thing.

Piksilation In Švicarija

Junior Category

Slowenien / 2019

Jelena Dragutinović,
Gašper Markun,
Društvo Slon,
Association for film
education Elephant

Quarantäne Rap Der Kinderfresser

Special Mention

Austria / 2020

Ensemble „Kinderfressen
leicht gemacht“
mit Unterstützung von
Tina Leisch & Kid Pex



4B der NMS Renngasse

Gefördert von der Kulturkommission Innere Stadt



Klasse F 13 der FMS3 Wien

Gefördert von der Kulturkommission Landstraße



SchülerInnen der PTS 4

Gefördert von der Kulturkommission Wieden



Klasse 1B der NMS Loquaipplatz

Gefördert von der Kulturkommission Mariahilf

Eine ver Antwort ung aus der Inneren Stadt

Wettbewerb Wien

Austria / 2020

Eine ver Antwort ung aus der Landstraße

Wettbewerb Wien

Austria / 2020

Eine ver Antwort ung aus Wieden

Wettbewerb wien

Austria / 2020

Eine ver Antwort ung aus Mariahilf

Wettbewerb Wien

Austria / 2020

Eine ver Antwort ung aus Neubau

Wettbewerb Wien

Austria / 2020

Eine ver Antwort ung aus der Josefstadt

Wettbewerb Wien

Austria / 2020

Eine ver Antwort ung aus dem Alsergrund

Wettbewerb Wien

Austria / 2020

Eine ver Antwort ung aus Favoriten

Wettbewerb Wien

Austria / 2020



Klassen 3 FSA und 3 FSB der islamischen Fachschule für soziale Bildung- Dr. Karl-Abdullah Hammerschmidt Schule
Gefördert von der Kulturkommission Neubau



MKD der NMS Pfeilgasse
Gefördert von der Firma Interwood



Klasse 3 HKA der HLMW 9
Gefördert von der Kulturkommission Alsergrund



Klasse 1B der NMS G.-W.-Pabstgasse
Gefördert von der Kulturkommission Favoriten



Klasse 4U der AHS Wien West
Gefördert von der Kulturkommission Penzing

Eine ver Antwort ung aus Penzing

Wettbewerb Wien

Austria / 2020

Eine ver Antwort ung aus Döbling

Wettbewerb Wien

Austria / 2020



Klasse 4C der VS Neustift am Walde
Gefördert von der Kulturkommission Döbling



Klasse 3A der NMS Selzergasse
Gefördert von der Kulturkommission Rudolfsheim-Fünfhaus

Eine ver Antwort ung aus Rudolfsheim- Fünfhaus

Wettbewerb Wien

Austria / 2020

Eine ver Antwort ung aus Donaustadt

Wettbewerb Wien

Austria / 2020



Klasse 4D der GTEMS Anton-Sattler-Gasse
Gefördert von der Kulturkommission Donaustadt



Klasse 4B der VBS Koppstraße
Gefördert von der Kulturkommission Ottakring

Eine ver Antwort ung aus Ottakring

Wettbewerb Wien

Austria / 2020

DE

zeitimpuls shortfilm dankt allen Förderstellen, Bezirksvorstehungen, Bildungs-und Kulturkommissionen und SponsorInnen für die Unterstützung des Filmwettbewerbs der Wiener Bezirke.

EN

The Contest of the Districts would not not possible without the support of numerous sponsors. We thank the Vienna district councilors, the cultural commissions and other sponsors, as well as private sponsors, for allowing young people to participate.



zeitimpuls

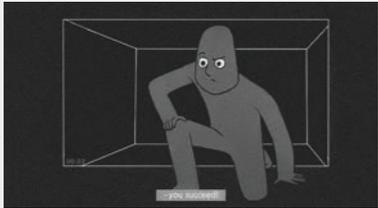
Shortlist 2020

Das Programmteam von zeitimpuls präsentiert stolz seine Favoriten:
The zeitimpuls program team proudly present its Favourites:



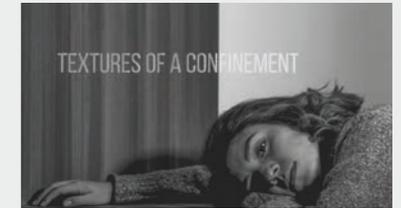
Elevator
Responses!

Chaperone
Inspired by Quarantine



Minutes
Digital Artifacts

Textures Of A Confinement
Inspired by Quarantine



Picnic
Inspired by Quarantine

Paul's Lockdown Daily Timetable
Inspired by Quarantine



Relativ Relativo
Digital Artifacts

Economic Times
Inspired by Quarantine



Feminist Rage
Another Point Of View

The Shack
Inspired by Quarantine





I Am A Carrot
Responses!

Offbeat
Digital Artifacts



Flame
Responses!

Newspaper News
Another Point Of View



Adopt A Brocoli
Adopte Un Brocoli
Responses!

Meryem Ana
Mother Mariam
Responses!



Nothing Much
Responses!

Hunger
Memories Reanimated



Hat Shop
Inspired by Quarantine

Pipo And Blind Love
Digital Artifacts



Preview 2021

Wie kann man im Juni 2020 eine optimistische Vorausschau machen?

Nun wir können versprechen, dass wir auf ein Wiedersehen im Juni 2021 hinarbeiten.

Dass wir alles daran setzen werden, um im nächsten Jahr wieder mit spannenden Kinoabenden, feierlichen Galas und informativen Diskussionen an den Start zu gehen.

Aber eigentlich wollen wir hier persönlich werden, wollen unserer Hoffnung Ausdruck geben, bald wieder ohne Furcht und ohne Repressionen Menschen treffen und umarmen zu können. Keine Angst mehr vor der Einschränkung der Grundrechte und der damit verbundenen politischen Gefahren haben zu müssen. Kunst und Kultur wieder im gemeinschaftlichen Erleben genießen zu können.

Wir wollen unsere Normalität zurück, um dies dann zu einer Besseren zu gestalten.

Im Herbst 2019 haben wir begonnen Konzepte für eine nachhaltige Form eines internationalen Filmfestivals zu entwickeln, daran wollen wir - ohne Lockdown, ohne Freiheitsbeschränkungen - weiterarbeiten.

Umweltzerstörung, Kriege, Terror und Flucht, das war auch Teil dieser Normalität - und wir sehnen uns danach in Freiheit uns diesen Problemen entgegenzustellen, die Antworten in extremen Zeiten selbstbestimmt zu suchen und vielleicht gemeinsam eine bessere Normalität für allen Menschen weltweit zu schaffen.

How can one make an optimistic forecast in June 2020?

Well we can say that we are working towards a reunion in June 2021. That we will do our utmost to be back next year with exciting movie nights, festive galas and informative discussions.

But actually we want to become personal here, we want to express our hope to soon be able to meet and embrace people again without fear and without limitations. To no longer have to fear the restriction of fundamental rights and the associated political dangers. We want to be able to enjoy art and culture together as a community again.

We want our normality back in order to make this a better one.

In autumn 2019 we began to develop concepts for a sustainable form of an international film festival, and we want to continue working on this - without lock-down and without limitations of our freedom. Environmental destruction, wars, terror and flight, these things were also part of this normality - and we long for the freedom to face these problems, to search for responses in extreme times in a self-determined way and perhaps to create a better normality for all people worldwide together.

zeitimpuls shortfilm dankt allen Förderstellen, Kooperationspartnern, SponsorInnen und Werbepartnern für die Unterstützung der **zeitimpuls** shortfilm special edition 2020.

Thanks to our sponsors, advertisers and partners for supporting the **zeitimpuls** shortfilm special edition 2020.



-  **Bundesministerium**
Soziales, Gesundheit, Pflege
und Konsumentenschutz
-  **Bundesministerium**
Europa, Integration
und Äußeres
-  **Bundesministerium**
Bildung, Wissenschaft
und Forschung

KULTUR
NIEDERÖSTERREICH



ZukunftsFonds der Republik Österreich



**LAND
SALZBURG**



**Vd
FS**

Verwertungs-
gesellschaft der
Filmschaffenden